



# CÁC QUYỀN VỀ GIÁO DỤC CỦA CÁC EM CÓ NĂNG KHIẾU/TÀI NĂNG Ở CÁC TRƯỜNG CÔNG LẬP BANG LOUISIANA

Sửa Lại Tháng 10, 2010



Louisiana Department of  
**EDUCATION**

Paul Pastorek, Tổng Giám Đốc Giáo Dục của Tiểu Bang

**CÁC QUYỀN VỀ GIÁO DỤC CỦA CÁC  
EM CÓ NĂNG KHIẾU/TÀI NĂNG  
Ở CÁC TRƯỜNG CÔNG LẬP BANG LOUISIANA**

# Bảng Mục Lục

<b>GIỚI THIỆU VÀ MỤC ĐÍCH</b> .....	3
<b>LUẬT TIỂU BANG</b> .....	4
Các Thể Thức và Thông Báo của BESE.....	4
<b>1: CÁC QUYỀN CỦA HỌC SINH VÀ PHỤ HUYNH</b>	
FAPE và Cơ Hội Trọn Vẹn về Giáo Dục.....	5
Bản Thông Báo Trước Đây.....	5
Thông Báo Phải Bằng Ngôn Ngữ Có Thể Hiểu Được.....	6
Ngôn Ngữ Bản Xứ.....	6
Thư Điện Tử.....	6
Nhìn Khái Quát về Thỏa Thuận Của Phụ Huynh.....	6
Thỏa Thuận Của Phụ Huynh cho Đánh Giá Lúc Đầu.....	7
Luật Thỏa Thuận Đặc Biệt cho Trẻ Đặt Dưới Sự Bảo Trợ của Tiểu Bang.....	7
Thỏa Thuận Của Phụ Huynh cho Các Dịch Vụ.....	7
Thỏa Thuận Của Phụ Huynh cho Tái Đánh Giá.....	8
<b>2: ĐÁNH GIÁ VÀ TÁI ĐÁNH GIÁ</b>	
Nhìn Khái Quát về Đánh Giá.....	9
Các Đánh Giá Lúc Đầu.....	9
Tái Đánh Giá.....	9
Các Đòi Hỏi Khác về Thỏa Thuận.....	9
<b>3: MỘT CUỘC ĐÁNH GIÁ GIÁO DỤC ĐỘC LẬP (IEE)</b>	
Nhìn Khái Quát về Đánh Giá Giáo Dục Độc Lập.....	10
Các Định Nghĩa.....	10
Quyền được Đánh Giá Của Phụ Huynh Mà Chính Phủ Trả.....	10
Các Đánh Giá Mà Phụ Huynh Đề Xướng.....	11
Các Yêu Cầu Đánh Giá của Viên Chức Điều Trần.....	11
<b>4: CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC CÁ NHÂN (IEP)</b>	
Nhìn Khái Quát về Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân.....	12
Sự Tham Gia của Phụ Huynh trong Các Buổi Họp.....	12
Sự Tham Dự /Miễn Thứ của Nhóm IEP.....	13
<b>5: SỰ BẢO MẬT CỦA THÔNG TIN</b>	
Nhìn Khái Quát về Sự Bảo Mật của Thông Tin.....	14
Các Định Nghĩa.....	14
Thông Báo cho Phụ Huynh.....	14
Tiếp Cận các Quyền.....	15
Hồ Sơ ghi Sự Tiếp Cận.....	15

Hồ Sơ ghi cho Nhiều hơn Một Đứa Trẻ.....	15
Các loại và Địa Điểm của Thông Tin.....	16
Lệ Phí.....	16
Sửa Đổi Hồ Sơ theo Yêu Cầu của Phụ Huynh .....	16

## **6: CƠ HỘI CÓ MỘT CUỘC ĐIỀU TRẦN**

Các Thủ Tục Điều Trần .....	17
Kết Quả của Buổi Điều Trần.....	17
Thoả Thuận Tiết Lộ Thông Tin Có Thể Nhận Dạng Cá Nhân .....	17
Bảo Vệ.....	18
Tiêu Huy Thông Tin .....	18

## **7: GIẢI QUYẾT THAN PHIỀN VÀ TRANH TỤNG**

Giải Pháp cho Tranh Cãi .....	19
Tạo Sự Thuận Tiện Cho IEP .....	19
Các Than Phiền và Giải Quyết Sớm Chính Thức và Không Chính Thức.....	19
Các Thủ Tục Than Phiền Không Chính Thức/Giải Quyết Sớm.....	19
Than Phiền Chính Thức .....	20
Hòa giải.....	22
Cách Bắt Đầu Tiến Trình Hòa Giải.....	23
Điều Trần Đúng Thủ Tục, Kháng Cáo, KIỆN TỤNG Ngoài Tòa, và Lệ Phí Luật Sư.....	23
Tiến Trình Hợp Giải Quyết .....	25
Sửa đổi lại sự than phiền của quý vị .....	26
Đúc Kết về Quyết Định, Kháng Cáo, và Duyệt Xét Vô Tư .....	29

## **8: CHUYỂN CÁC QUYỀN LÀM CHA MẸ Ở TUỔI TRƯỞNG THÀNH**

Khái Quát về Việc Chuyển Quyền Của Phụ Huynh.....	30
---	----

## **9: PHỤ HUYNH ĐẠI DIỆN**

Khái Quát về Phụ Huynh Đại Diện.....	31
--------------------------------------	----

## **PHỤ LỤC**

Yêu Cầu Điều Tra Than Phiền Chính Thức về Giáo Dục Đặc Biệt .....	33
Yêu Cầu có Phiên Điều Trần Đúng Thủ Tục về Giáo Dục Đặc Biệt .....	36
Mẫu Tiếp Thu Giải Quyết Sớm Không Chính Thức.....	38
Tuần Tự Về Thời Gian của Than Phiền .....	39
Bảng So Sánh Giải Quyết Tranh Tụng.....	40
Xác Nhận của Phụ Huynh/Đồng Ý Triển Hạn Giải Quyết Không Chính Thức.....	41
Thông Báo cho LDOE biết về Tình Trạng ERP Chính Thức.....	42

## Giới Thiệu và Mục Đích

Cuốn sổ tay này được đặt ra để giúp cho các phụ huynh của những em có Năng Khiếu và Tài Năng (Gifted and Talented - G/T). Trong đó có thông tin cổ vũ việc hợp tác với khu học chánh của quý vị để giúp cung cấp các dịch vụ thích hợp cho con cái của quý vị, trong khi báo cho quý vị biết các quyền của con quý vị. Cuốn sổ tay nên được dùng là một khí cụ khuyến khích sự cộng tác đem lại ích lợi cho tất cả các bên có liên quan trong tiến trình giáo dục.

Để làm một biện hộ viên hữu hiệu cho con mình, quý vị phải:

- » Được cho biết đầy đủ về các chương trình hiện có trong hoặc qua khu học chánh của quý vị;
- » Biết về các quyền của con quý vị;
- » Tham gia vào các buổi họp Nhóm của Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP); và
- » Đặt câu hỏi và lên tiếng về các quan tâm khi quý vị không chắc về sự thích hợp của chương trình con em quý vị.

Là các cộng tác viên trong việc giáo dục cho con em quý vị, cả quý vị và khu học chánh có trách nhiệm xét đến nhu cầu của con em quý vị và cung cấp một chương trình thích hợp để đáp ứng các nhu cầu đó. Nếu không đồng ý với những điều kiện đang được đề nghị, quý vị nên trình bày các thắc mắc và quan tâm cho giám đốc của chương trình giáo dục đặc biệt tại địa phương hoặc nộp đơn than phiền lên Bộ Giáo Dục Louisiana (Louisiana Department of Education - LDOE) tại số điện thoại miễn phí 1.877.453.2721. Để biết thêm chi tiết về việc nộp đơn than phiền, xem Phụ Lục về các thủ tục than phiền.

Quý vị nên tham gia vào mọi phương diện trong chương trình giáo dục của con em mình. Quý vị là biện hộ viên tích cực nhất của con mình.

# Luật Tiểu Bang

Học sinh có Năng Khiếu/Tài Năng (G/T) có quyền được hưởng một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí. Phải có các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan để đáp ứng các nhu cầu đặc biệt của học sinh và phải được thiết kế đặc biệt cho riêng em học sinh đó. Luật hoặc các thể thức của Liên Bang và Tiểu Bang sau đây đảm bảo là học sinh G/T phi thường có cơ hội đầy đủ về giáo dục để được hưởng một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí (FAPE). Hiện có các bản thông báo về thể thức mà Tiểu Bang ấn hành cho quý vị qua khu học chánh và/hoặc Phân Ngành Cải Tiến và Trợ Giúp Giáo Dục thuộc Bộ Giáo Dục Louisiana. Thông tin này cũng có thể lấy tại [www.louisianaschools.net](http://www.louisianaschools.net).

## Luật Liên Bang

- » Đạo Luật Các Quyền và Sự Kín Đáo về Giáo Dục của Gia Đình (Family Education Rights and Privacy Act - FERPA)

## Luật Tiểu Bang

- » R.S. 17:1941, et seq.; R.S. 17:1944.B

## Các Thể Thức và Thông Báo của BESE

Thông Báo 1706, Phần phụ 2: Các Thể Thức cho việc Xúc Tiến Đạo Luật Trẻ Em Phi thường, cho các học sinh có Năng Khiếu/Tài Năng; Thông Báo 1508: Cuốn Sổ Tay Đánh Giá Học Sinh; Thông Báo 1573: Các Thể Thức Quản Lý Than Phiền; và Thông Báo 1530: Sổ Tay Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (Individualized Education Program - IEP).

# 1: Các Quyền của Học Sinh và Phụ Huynh

## FAPE và Cơ Hội Trọn Vẹn về Giáo Dục

Các học sinh có Năng Khiếu/Tài Năng và phụ huynh hành động thay mặt cho các em có quyền hưởng một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí.

1. Giáo Dục Công Lập Thích Hợp Miễn Phí (Free Appropriate Public Education - FAPE) có nghĩa là học sinh G/T có quyền được hưởng một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí. Giáo dục thích hợp là sự cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên hệ được thiết kế để đáp ứng các nhu cầu cá nhân của một học sinh.
2. Giáo dục miễn phí là sự cung cấp giáo dục đặc biệt miễn phí cho học sinh G/T hoặc cho phụ huynh của em, ngoại trừ các lệ phí dành cho học sinh bình thường.
3. FAPE - giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan:
  - a. Được chính phủ đài thọ, dưới sự giám sát và hướng dẫn của chính phủ, không phải trả tiền.
  - b. Đáp ứng các tiêu chuẩn của LDOE, bao gồm các đòi hỏi của các thể thức này
  - c. Bao gồm các trường mầm non, trường tiểu học, giáo dục trung học thích hợp trong tiểu bang;
  - d. Được cung cấp cho phù hợp với Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP)

## Bản Thông Báo Trước Đây

Bản thông báo trước kia phải được trao cho quý vị mỗi lần khu học chánh đề nghị hoặc từ chối đề xướng hoặc thay đổi về việc nhận biết, lượng định, hoặc xếp chỗ giáo dục cho con em của quý vị hoặc cung cấp một FAPE.

Thông báo trước đó phải có các thông tin sau đây:

1. Mô tả về thủ tục lượng định, đánh giá, hồ sơ, hoặc báo cáo mà khu học chánh đã dùng làm nền tảng cho hành động đã đề nghị hoặc từ chối;
2. Một tường trình giải thích là quý vị đã được bảo vệ theo các điều khoản bảo vệ thủ tục;
3. Nhận biết nhân viên hoặc các nhân viên của khu học chánh của bạn là người có thể được liên lạc để xin giúp đỡ hiểu các điều khoản về bảo vệ thủ tục.

# Thông Báo Phải Bằng Ngôn Ngữ Có Thể Hiểu Được

Về ngôn ngữ của bản thông báo trước đó:

1. Thông báo phải được viết bằng ngôn ngữ dễ hiểu đối với công chúng và bằng tiếng mẹ đẻ hoặc phương cách truyền đạt khác mà quý vị dùng thường xuyên nhất, trừ khi rõ ràng là không thực tiễn để làm điều này.
2. Nếu ngôn ngữ mẹ đẻ hoặc phương cách truyền đạt khác của quý vị không bằng ngôn ngữ viết, khu học chánh của quý vị sẽ đảm nhiệm các bước để đảm bảo là:
  - a. thông báo được phiên dịch qua lời nói hoặc phương cách khác cho phụ huynh bằng tiếng mẹ đẻ của quý vị hoặc phương cách truyền đạt khác;
  - b. Quý vị hiểu được nội dung của thông báo; và
  - c. Có bằng chứng trên văn bản là các đòi hỏi này đã được đáp ứng

## Ngôn Ngữ Bản Xứ

Ngôn ngữ bản xứ, khi được dùng bởi một cá nhân có khả năng Anh Ngữ bị giới hạn, có nghĩa như sau:

1. Ngôn ngữ thường được người đó dùng, hoặc, trong trường hợp của một đứa trẻ, ngôn ngữ thường được dùng bởi cha mẹ của đứa trẻ này;
2. Trong tất cả các liên lạc với trẻ (bao gồm đánh giá đứa trẻ), ngôn ngữ thường được dùng bởi đứa trẻ trong nhà hoặc trong môi trường học tập.

Đối với người bị điếc hoặc mù lòa, hoặc người không dùng được ngôn ngữ viết, phương cách truyền đạt là điều mà người này thường dùng (như ngôn ngữ ra dấu, chữ nổi Braille, hoặc truyền đạt bằng lời nói).

## Thư Điện Tử (E-Mail)

Nếu khu học chánh của quý vị có sự lựa chọn là nhận tài liệu qua thư điện tử, quý vị có thể chọn nhận những thứ sau đây bằng e-mail:

1. Bản thông báo trước đây;
2. Thông báo bảo vệ thủ tục; và
3. Các thông báo có liên quan tới than phiền đúng thủ tục.

## Nhìn Khái Quát về Thỏa Thuận Của Phụ Huynh

Thỏa thuận của phụ huynh có nghĩa là:

1. Quý vị được cho biết đầy đủ bằng ngôn ngữ bản xứ của mình hoặc phương cách truyền đạt khác (như ngôn ngữ ra dấu, chữ nổi Braille, hoặc truyền đạt bằng lời nói) mọi thông tin về hoạt động mà quý vị thỏa thuận;



2. Quý vị hiểu và đồng ý trên văn bản đối với hoạt động đó, và thỏa thuận này cho biết về hoạt động đó và có liệt kê các hồ sơ (nếu có) sẽ được tiết lộ và cho người nào; và
3. Quý vị hiểu rằng việc thỏa thuận có tính cách tự nguyện về phần mình và quý vị có thể rút lại sự thỏa thuận này vào bất cứ lúc nào.

Việc rút lại sự thỏa thuận của quý vị không phụ nhận (trở lại từ đầu) một hành động đã xảy ra sau khi quý vị đã thỏa thuận và trước khi rút lại.

## Thỏa Thuận Của Phụ Huynh cho Đánh Giá Lúc Đầu

Phải có thỏa thuận của phụ huynh trước khi LEA tiến hành lượng định lúc đầu, hoặc cung cấp giáo dục đặc biệt lúc đầu và các dịch vụ có liên quan cho một học sinh G/T. LEA cũng phải có sự đồng ý của phụ huynh trước khi tiến hành tái lượng định một học sinh G/T.

## Luật Thỏa Thuận Đặc Biệt cho Lượng Định Lúc Đầu Các Trẻ Em Đặt Dưới Sự Bảo TrỢ của Tiểu Bang

“Trẻ Em Đặt Dưới Sự Bảo TrỢ của Tiểu Bang” có nghĩa là một em, theo xác định của tiểu bang tại nơi em sống, là:

1. Một con nuôi;
2. Được coi là một Con Côi của Tiểu Bang theo luật của Tiểu Bang Louisiana; hoặc
3. Đang được nuôi giữ bởi một cơ quan phúc lợi công cộng của trẻ em

“Trẻ em đặt dưới sự bảo trợ của Tiểu Bang” không bao gồm một con nuôi có một cha/mẹ nuôi đáp ứng định nghĩa của một người cha/mẹ.

Nếu em này là một Trẻ đặt dưới sự bảo trợ của Tiểu Bang và không sống với cha/mẹ mình, khu học chánh không cần phải có sự thỏa thuận của cha/mẹ cho lượng định lúc đầu để xác định xem em này có phải là một em có Năng Khiếu/Tài Năng hay không nếu:

1. Bất kể các nỗ lực hợp lý để làm điều này, khu học chánh không thể tìm được cha mẹ của đứa trẻ;
2. Quyền của cha mẹ các em này đã được xác định cho phù hợp với luật của Tiểu Bang;
3. Một thẩm phán giao quyền đi đến các quyết định giáo dục và thỏa thuận cho một cá nhân không phải là cha/mẹ để lượng định lúc đầu.

## Thỏa Thuận Của Phụ Huynh cho Các Dịch Vụ

Khu học chánh phải có sự thỏa thuận sau khi đã thông hiểu của quý vị trước khi cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan cho con em quý vị lần đầu tiên. Khu học chánh sẽ có các nỗ lực hợp lý để có sự thỏa thuận sau khi đã thông hiểu

của quý vị trước khi cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan cho con em quý vị lần đầu tiên.

Nếu quý vị không đáp ứng với yêu cầu cung cấp thỏa thuận cho con em mình nhận các dịch vụ lần đầu tiên, hoặc nếu quý vị từ chối thỏa thuận như vậy, khu học chánh của quý vị có thể không dùng biện pháp bảo vệ thủ tục để có được sự thỏa thuận hoặc phán quyết về các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan (mà Nhóm IEP của con em quý vị đã đề nghị) có thể được cung cấp cho con em quý vị mà không cần có sự thỏa thuận của quý vị. Các bảo vệ thủ tục này bao gồm hòa giải, than phiền đúng thủ tục, họp giải quyết, hoặc một phiên điều trần vô tư đúng thủ tục.

Nếu quý vị từ chối không thỏa thuận cho con em mình nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan lần đầu tiên, hoặc nếu quý vị không đáp ứng với yêu cầu cung cấp thỏa thuận này và khu học chánh không cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan mà họ muốn có sự thỏa thuận của quý vị, khu học chánh của quý vị:

1. Không vi phạm đòi hỏi phải cung cấp nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí cho con em của quý vị vì đã không cung cấp các dịch vụ đó cho con em quý vị; và
2. Không bắt buộc phải có buổi họp về chương trình giáo dục cá nhân hoặc phát triển một IEP cho con em quý vị để có các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan có đòi hỏi sự thỏa thuận của quý vị.

## Thỏa Thuận Của Phụ Huynh cho Tái Đánh Giá

Khu học chánh phải có sự thỏa thuận sau khi đã thông hiểu của quý vị trước khi tái đánh giá con em quý vị, trừ khi khu học chánh của quý vị có thể chứng minh được rằng:

1. Họ đã làm những bước hợp lý để lấy sự thỏa thuận của quý vị cho con em mình được tái đánh giá; và
2. Quý vị đã không trả lời.

## 2: Đánh Giá và Tái Đánh Giá

### Nhìn Khái Quát về Đánh Giá

“Đánh giá” có nghĩa là các thể thức dùng để xác định xem em đó có phải là một học sinh G/T hay không và bản chất và phạm vi của giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên hệ mà học sinh cần. “Đánh giá” cũng đề cập đến một thể thức dùng một cách chọn lọc cho một cá nhân học sinh và không bao gồm các thử nghiệm cơ bản dùng cho, hoặc các thể thức áp dụng cho, tất cả các em học sinh trong một trường, lớp, hoặc hạng mục.

### Các Đánh Giá Lúc Đầu

Khu học chánh sẽ tiến hành một cuộc đánh giá lúc đầu trước khi cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan cho con em quý vị.

Quý vị, cha mẹ, hoặc nhân viên khu học chánh có thể khởi sự yêu cầu một cuộc đánh giá lúc đầu để xác định xem con em quý vị có phải là một học sinh có Năng Khiếu/Tài Năng hay không.

Khu học chánh sẽ tiến hành đánh giá lúc đầu trong vòng 60 ngày làm việc sau khi nhận được sự chấp thuận của cha mẹ để xác định xem con em quý vị có phải là học sinh có Năng Khiếu/Tài Năng hay không và để xác định về nhu cầu giáo dục của con em mình. (Có thể được khu học chánh gia hạn trong các trường hợp đặc biệt.)

### Tái Đánh Giá

Sự tái đánh giá này không được diễn ra quá một lần trong một năm, trừ khi cha mẹ và khu học chánh đồng ý cách khác.

Sự tái đánh giá này sẽ diễn ra ít nhất ba năm một lần, trừ khi cha mẹ và khu học chánh đồng ý rằng việc tái đánh giá là không cần thiết.

Nếu dữ liệu cho thấy rằng con em quý vị có sự tiến bộ thỏa đáng trong việc đáp ứng các mục tiêu hàng năm ghi trên IEP của em trong việc tham gia vào học trình tổng quát, sau đó có thể xin phép quý vị miễn cho việc tái đánh giá ba năm một lần.

Cuộc tái đánh giá có thể được quý vị hoặc giáo viên của con em quý vị yêu cầu vào bất cứ lúc nào khi thông tin thêm về các quan tâm khác hoặc thiếu sự tiến bộ đã được nhận ra.

### Các Đòi Hỏi Khác về Thỏa Thuận

**KHÔNG** cần phải có thỏa thuận của quý vị trước khi khu học chánh có thể:

1. Duyệt xét các dữ liệu hiện hữu trong khuôn khổ đánh giá hoặc tái đánh giá con em quý vị; hoặc
2. Cho con em quý vị thử nghiệm hoặc làm cuộc đánh giá khác đã từng làm cho tất cả các em trừ khi, trước khi làm thử nghiệm hoặc đánh giá, cần phải có sự thỏa thuận của cha mẹ của tất cả các em.

Khu học chánh của quý vị không được dựa vào việc từ chối thỏa thuận của quý vị đối với một dịch vụ hoặc hoạt động để từ khước quý vị hoặc con em mình bất cứ dịch vụ, quyền lợi, hoặc hoạt động nào khác.

## 3: Các Cuộc Đánh Giá Giáo Dục Độc Lập (IEE)

### Nhìn Khái Quát về Đánh Giá Giáo Dục Độc Lập

Quý vị có quyền được đánh giá giáo dục độc lập (IEE) cho con em của quý vị nếu quý vị không đồng ý với cuộc đánh giá cho con em mình mà khu học chánh đã thực hiện.

Nếu quý vị yêu cầu một cuộc đánh giá giáo dục độc lập, khu học chánh phải cho quý vị biết về việc quý vị có thể có được một IEE ở đâu và về các tiêu chuẩn của khu học chánh áp dụng cho các cuộc đánh giá giáo dục độc lập.

### Các Định Nghĩa

1. Đánh Giá Giáo Dục Độc Lập (Independent Educational Evaluation - IEE) có nghĩa là một cuộc lượng định được tiến hành bởi một kiểm nghiệm viên có khả năng không làm việc cho khu học chánh chịu trách nhiệm về giáo dục cho con em quý vị.
2. Chính Phủ Đài Thov có nghĩa là khu học chánh hoặc là trả trọn chi phí cho cuộc đánh giá hoặc đảm bảo là cuộc đánh giá mặt khác được cung cấp miễn phí cho quý vị.

### Quyền được Đánh Giá Của Phụ Huynh Mà Chính Phủ Trả

Quý vị có quyền được đánh giá giáo dục độc lập cho con em của quý vị mà chính phủ trả tiền nếu quý vị không đồng ý với cuộc đánh giá cho con em mình mà khu học chánh đã thực hiện, phải theo các điều kiện sau đây:

1. Nếu quý vị yêu cầu một cuộc đánh giá giáo dục độc lập cho con em mình mà chính phủ trả, khu học chánh phải, không được có sự trì hoãn không cần thiết, hoặc là: (a) Nộp một đơn than phiền đúng thủ tục xin có cuộc điều trần cho thấy rằng cuộc đánh giá con em của quý vị là thích hợp; hoặc (b) Cung cấp một cuộc đánh giá giáo dục độc lập mà chính phủ trả, trừ khi khu học chánh chứng minh được trong một cuộc điều trần là cuộc đánh giá con em quý vị mà quý vị có được không đáp ứng các tiêu chuẩn khu học chánh.
2. Nếu khu học chánh của quý vị yêu cầu một phiên điều trần đúng thủ tục và quyết định sau cùng là cuộc đánh giá con em quý vị bởi khu học chánh là thích hợp, quý vị vẫn có quyền có cuộc đánh giá giáo dục độc lập, nhưng chính phủ không trả tiền.
3. Nếu quý vị yêu cầu có một cuộc đánh giá giáo dục độc lập cho con em mình, khu học chánh có thể hỏi tại sao quý vị phản đối cuộc đánh giá khu học chánh. Tuy nhiên, khu học chánh của quý vị không đòi hỏi phải giải thích và không được làm chậm trễ một cách vô lý trong việc cung cấp một cuộc đánh giá giáo dục độc lập con em mình mà chính phủ trả hoặc nộp đơn than phiền đúng thủ tục để yêu cầu một cuộc điều trần đúng thủ tục để bệnh vục cho cuộc đánh giá con em quý vị của khu học chánh.

## Các Đánh Giá Mà Phụ Huynh Đề Xướng

Nếu quý vị xin có một cuộc đánh giá giáo dục độc lập cho con em mình mà chính phủ trả tiền hoặc quý vị chia sẻ với khu học chánh về một cuộc đánh giá cho con em mình mà quý vị có được do bỏ tiền riêng:

1. Khu học chánh phải xét đến kết quả đánh giá của con em quý vị, nếu cuộc đánh giá giáo dục độc lập đáp ứng các tiêu chuẩn của khu học chánh cho các cuộc đánh giá giáo dục độc lập trong bất cứ quyết định nào được thực hiện theo điều khoản về giáo dục công lập thích hợp miễn phí cho con em quý vị; và
2. Quý vị hoặc khu học chánh có thể trình ra cuộc đánh giá để làm bằng chứng tại một buổi điều trần đúng thủ tục về con em quý vị.

## Các Yêu Cầu Đánh Giá của Viên Chức Điều Trần

Nếu một viên chức điều trần yêu cầu có một cuộc đánh giá giáo dục độc lập cho con em quý vị trong khuôn khổ của cuộc điều trần đúng thủ tục, chi phí của cuộc đánh giá phải được chính phủ thanh toán.

## 4: Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân

### Nhìn Khái Quát về Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân

Một em học sinh phi thường có Năng Khiếu/Tài Năng có quyền hưởng Chương trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP). Một Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân là một kế hoạch giáo dục được phát triển, duyệt xét, và sửa lại để đáp ứng các nhu cầu cụ thể và đặc biệt của con em G/T của quý vị qua các dịch vụ giáo dục đặc biệt trực tiếp và các dịch vụ liên quan.

Quý vị và/hoặc con em mình sẽ nhận được bản thông báo trước kia trước khi có cuộc họp IEP để quý vị và/hoặc con em mình có thể tham gia trong buổi họp Nhóm IEP.

Nhóm IEP phải bao gồm:

1. Một hoặc cả hai cha mẹ;
2. Ý kiến đóng góp của ít nhất một giáo viên giáo dục thông thường của đứa trẻ (nếu đứa trẻ hiện đang, hoặc có thể, đang tham gia trong môi trường giáo dục thông thường);
3. Ít nhất một giáo viên về năng khiếu của đứa trẻ;
4. Một đại diện của khu học chánh (là người có một số hiểu biết và khả năng nhất định);
5. Một cá nhân có thể hiểu được các ám chỉ về giảng dạy của các kết quả đánh giá và cũng là người có thể là một trong các thành viên trong nhóm;
6. Theo sự tùy tiện của khu học chánh, những người khác có kiến thức hoặc khả năng chuyên môn đặc biệt về con em quý vị, bao gồm nhân viên dịch vụ có liên quan nếu thích hợp; và
7. Mỗi khi thích hợp, đứa con G/T của quý vị.

### Sự Tham Gia của Phụ Huynh trong Các Buổi Họp

Khu học chánh cần làm các bước để đảm bảo quý vị hiện diện tại mỗi buổi họp Nhóm IEP và có được cơ hội để tham gia, bao gồm: Các bước này bao gồm:

1. Thông báo cho quý vị về buổi họp đủ sớm để đảm bảo là quý vị sẽ có một cơ hội để tham gia; và
2. Định lịch trình cho buổi họp theo thì giờ và nơi chốn mà các bên đều thỏa thuận.

Thông báo cần có:

1. Bao gồm mục đích, giờ giấc, và địa điểm của cuộc họp và người nào sẽ tham dự; và
2. Báo cho quý vị biết về quyền được dẫn đến buổi họp Nhóm IEP những người khác có kiến thức hoặc khả năng chuyên môn đặc biệt về con em của quý vị để giúp vào việc hoạch định chương trình giáo dục cho con em quý vị.

## Sự Tham Dự /Miễn Thứ của Nhóm IEP

Một thành viên của Nhóm IEP không cần phải đến dự cuộc họp, toàn phần hoặc một phần, nếu quý vị và khu học chánh đồng ý trên văn bản là việc tham dự của thành viên không cần thiết.

Một thành viên trong Nhóm IEP có thể được miễn tham dự cuộc họp nhóm IEP, toàn phần hoặc một phần, khi: Cuộc họp bao gồm việc sửa đổi đối với hoặc bàn bạc về lãnh vực học trình của hội viên hoặc các dịch vụ có liên quan, nếu:

1. Phụ huynh, và khu học chánh thỏa thuận, trên văn bản, về việc miễn thứ;
2. Thành viên nộp, trên văn bản, cho phụ huynh và Nhóm IEP, góp ý để phát triển IEP trước buổi họp.

Quý vị và khu học chánh có thể đồng ý sử dụng các phương cách khác để tham dự buổi họp, như gọi qua điện thoại để hội ý và qua hình ảnh khi tiến hành các buổi họp Nhóm IEP và thực hiện các vấn đề về hành chánh.

## 5: Sự Bảo Mật của Thông Tin

### Nhìn Khái Quát về Sự Bảo Mật của Thông Tin

Các chính sách và thủ tục có hiệu lực để đảm bảo là các khu học chánh tuân thủ việc bảo vệ thông tin cá nhân có thể nhận dạng được của con em quý vị.

#### Các Định Nghĩa

- 1. Phá hủy** có nghĩa là phá hủy về vật chất hoặc lấy đi các dấu hiệu nhận dạng cá nhân ra khỏi thông tin, để thông tin đó không còn được nhận ra cá nhân nữa.
- 2. Cơ quan có tham gia** có nghĩa là bất cứ khu học chánh, cơ quan hoặc viện nào thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng thông tin có thể nhận dạng cá nhân, hoặc từ đó thông tin được tiếp nhận.
- 3. Có thể nhận dạng cá nhân** có nghĩa là thông tin đó có:
  - a. Tên con em quý vị, tên của quý vị tới tư cách là cha mẹ, hoặc tên của một thành viên khác trong gia đình;
  - b. Địa chỉ của con em quý vị;
  - c. Một dấu hiệu nhận dạng cá nhân, như số an sinh xã hội của con em quý vị hoặc số học sinh; hoặc
  - d. Một danh sách các đặc điểm cá nhân hoặc thông tin khác khiến có thể nhận ra con em quý vị với sự chắc chắn hợp lý.

#### Thông Báo cho Phụ Huynh

Bộ Giáo Dục Louisiana phải đưa ra thông báo thích hợp để báo cho phụ huynh biết đầy đủ về sự bảo mật của thông tin có thể nhận ra cá nhân, bao gồm:

1. Một mô tả về phạm vi mà thông báo được đưa ra bằng ngôn ngữ bản xứ của các nhóm dân số khác nhau trong Tiểu Bang;
2. Một mô tả về những đứa trẻ mà thông tin có thể nhận dạng cá nhân được lưu giữ, loại thông tin muốn tìm kiếm, các phương pháp mà Tiểu Bang muốn dùng để thu thập thông tin (bao gồm các nguồn mà thông tin được thu thập từ đó), và các sử dụng từ thông tin;
3. Một bản tóm lược các chính sách và thủ tục mà các cơ quan có tham gia phải làm theo về việc cất giữ, tiết lộ cho các đệ tam nhân, lưu dụng, và hủy bỏ thông tin có thể nhận dạng cá nhân; và
4. Một bản mô tả tất cả các quyền của phụ huynh và trẻ em về thông tin này, bao gồm các quyền theo Đạo Luật Các Quyền và Bảo Mật Về Giáo Dục của Gia Đình



(Family Education Rights and Privacy Act - FERPA) và các quy định về việc xúc tiến các quyền này.

Trước khi có bất cứ sự nhận dạng chính, địa điểm, hoặc hoạt động đánh giá (cũng còn gọi là “tìm trẻ”), thông báo phải được ấn hành hoặc công bố trên báo chí hoặc hãng thông tấn khác hoặc cả hai, với sự lưu hành thích hợp để báo cho phụ huynh trên toàn Tiểu Bang biết về hoạt động để tìm, nhận dạng, và đánh giá trẻ em cần các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên hệ.

## Tiếp Cận các Quyền

Mỗi khu học chánh phải cho phép quý vị, cha mẹ, kiểm tra và duyệt xét bất cứ hồ sơ giáo dục nào có liên quan tới con em của quý vị về nhận dạng, đánh giá, và xếp chỗ về giáo dục cho con em quý vị, và cung cấp một FAPE cho con em quý vị, được thu thập lưu giữ, hoặc sử dụng bởi khu học chánh của quý vị. Khu học chánh phải tuân theo yêu cầu của quý vị mà không được có sự chậm trễ không cần thiết ( trong bất cứ trường hợp nào cũng không được quá 45 ngày sau khi có yêu cầu) và trước bất cứ buổi họp nào về chương trình giáo dục cá nhân (IEP), hoặc bất cứ buổi điều trần công bằng đúng thủ tục nào (bao gồm một buổi họp tìm giải pháp hoặc một buổi điều trần về kỷ luật).

Quyền kiểm tra và duyệt xét hồ sơ giáo dục trong phần này bao gồm:

1. Quyền có được sự trả lời của khu học chánh cho các yêu cầu hợp lý của quý vị để giải thích và diễn giải các hồ sơ;
2. Quyền có đại diện của quý vị kiểm tra và duyệt xét hồ sơ; và
3. Quyền yêu cầu khu học chánh cung cấp các bản sao của hồ sơ nếu quý vị không thể kiểm tra và duyệt xét hồ sơ một cách hữu hiệu, trừ khi quý vị nhận được các bản sao đó.

Khu học chánh có thể cho là quý vị có thẩm quyền kiểm tra và duyệt xét hồ sơ có liên quan tới con em của quý vị trừ khi khu học chánh đã báo cho biết là quý vị không có thẩm quyền chiếu theo luật áp dụng của Liên Bang cho các vấn đề như quyền giám hộ, ly thân và ly dị.

## Hồ Sơ ghi Sự Tiếp Cận

Mỗi khu học chánh phải giữ một hồ sơ về việc các bên được tiếp cận với hồ sơ giáo dục, thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng (trừ khi được tiếp cận bởi cha mẹ và nhân viên được phép của khu học chánh), bao gồm tên của các bên, ngày được cho tiếp cận, và mục đích mà bên đó được phép sử dụng hồ sơ.

## Hồ Sơ ghi cho Nhiều hơn Một Đứa Trẻ

Nếu bất cứ hồ sơ giáo dục nào có thông tin của nhiều hơn một đứa trẻ, các cha mẹ của những đứa trẻ này có quyền kiểm tra duyệt xét chi thông tin nào có liên quan tới đứa con của họ hoặc được báo cho biết về thông tin cụ thể đó.

## Các loại và Địa Điểm của Thông Tin

Theo yêu cầu, mỗi khu học chánh phải cung cấp cho quý vị một danh sách các loại và địa điểm của hồ sơ đã thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng bởi khu học chánh.

### Lệ Phí

Mỗi khu học chánh có thể tính một lệ phí cho các bản sao của hồ sơ, được làm cho quý vị nếu lệ phí đó không ngăn quý vị một cách hữu hiệu trong việc hành xử quyền của mình để kiểm tra và duyệt xét các hồ sơ đó.

Mỗi khu học chánh không được tính lệ phí cho việc truy tìm hoặc thu thập thông tin

### Sửa Đổi Hồ Sơ theo Yêu Cầu của Phụ Huynh

Nếu quý vị nghĩ rằng thông tin trong hồ sơ giáo dục đã được thu thập, lưu giữ, hoặc sử dụng là không chính xác, sai lầm hoặc vi phạm đến sự riêng tư hoặc đến các quyền khác của con em quý vị, quý vị có thể yêu cầu khu học chánh hiện đang lưu giữ thông tin đó thay đổi thông tin.

Khu học chánh phải quyết định xem có nên thay đổi thông tin theo yêu cầu trong một khoảng thời gian hợp lý sau khi nhận được yêu cầu này.

Nếu khu học chánh từ chối thay đổi thông tin theo yêu cầu của quý vị, họ phải cho quý vị biết về sự từ chối và báo cho quý vị về quyền có một buổi điều trần như đã nêu trong IDEA và Đạo Luật về Các Quyền và Sự Riêng Tư về Giáo Dục của Gia Đình (Family Education Rights and Privacy Act - FERPA).

# 6: CƠ HỘI CÓ MỘT CUỘC ĐIỀU TRẦN

## Các Thủ Tục Điều Trần

Khu học chánh phải, theo yêu cầu, cho quý vị cơ hội có một buổi điều trần để phản đối thông tin trong hồ sơ giáo dục về con em mình để đảm bảo hồ sơ được chính xác, không bị sai lầm, hoặc mặt khác không vi phạm đến sự riêng tư hoặc các quyền khác của con em quý vị.

Buổi điều trần phản đối thông tin trong hồ sơ giáo dục phải được tiến hành theo các thủ tục dành cho các buổi điều trần như vậy theo Đạo Luật về Các Quyền và Sự Riêng Tư về Giáo Dục của Gia Đình (Family Education Rights and Privacy Act - FERPA).

## Kết Quả của Buổi Điều Trần

Nếu, sau khi có kết quả của cuộc điều trần, khu học chánh quyết định rằng thông tin đó là không chính xác, sai lầm hoặc mặt khác vi phạm đến sự riêng tư hoặc đến các quyền khác của con em quý vị, họ phải báo cho biết về quyền của quý vị được đề trong hồ sơ mà họ lưu giữ một bình phẩm về thông tin hoặc cho biết bất cứ lý do nào mà quý vị không đồng ý các quyết định của khu học chánh.

Câu giải thích như vậy trong hồ sơ của con em quý vị:

1. Phải được khu học chánh lưu giữ như một phần hồ sơ của con em quý vị chừng nào mà hồ sơ hoặc phần tranh cãi đó được khu học chánh lưu giữ; và
2. Nếu khu học chánh tiết lộ hồ sơ của con em quý vị hoặc phần tranh cãi cho bất cứ bên nào, phần giải thích này cũng phải được tiết lộ cho bên đó.

## Thoả Thuận Tiết Lộ Thông Tin Có Thể Nhận Dạng Cá Nhân

Trừ khi thông tin có trong hồ sơ giáo dục và việc tiết lộ được phép mà không cần sự chấp thuận của phụ huynh theo FERPA, phải lấy sự thoả thuận của quý vị trước khi tiết lộ thông tin có thể nhận dạng cá nhân cho các bên không phải là các viên chức của khu học chánh. Không cần có sự thoả thuận của quý vị trước khi thông tin có thể nhận dạng cá nhân được tiết lộ cho các viên chức của khu học chánh nhằm các mục đích đáp ứng đòi hỏi thuộc *Thông Báo 1706 Phần phụ 2: Các Thể Thức cho việc Xúc Tiến Đạo Luật Trẻ Em Phi thường, cho các học sinh có Năng Khiếu/Tài Năng*.

Nếu con em quý vị đi học, hoặc sẽ đi học tại một trường tư không ở cùng một khu học chánh nơi quý vị cư ngụ, phải có sự thoả thuận trước khi bất cứ thông tin nhận dạng cá nhân nào về con em của quý vị được tiết lộ giữa các viên chức của khu học chánh nơi mà trường tư này tọa lạc và các viên chức tại khu học chánh ở nơi quý vị cư ngụ.

## Bảo Vệ

Mỗi khu học chánh phải bảo vệ cho sự kín đáo của thông tin có thể nhận dạng cá nhân vào các giai đoạn thu thập, cất giữ, tiết lộ, và tiêu hủy.

Một viên chức tại mỗi khu học chánh phải nhận trách nhiệm đảm bảo cho sự kín đáo của bất cứ thông tin có thể nhận dạng cá nhân nào.

Tất cả những người thu thập hoặc sử dụng thông tin có thể nhận dạng cá nhân phải được huấn luyện hoặc chỉ dẫn về các chính sách và thủ tục của Liên Bang có liên quan tới sự bảo mật theo FERPA.

Mỗi khu học chánh phải lưu giữ, cho công chúng kiểm tra, một danh sách hiện hành các tên và chức vụ của những nhân viên trong học khu đã tiếp cận với thông tin có thể nhận dạng cá nhân.

## Tiêu Hủy Thông Tin

Khu học chánh phải báo cho quý vị biết khi nào thông tin có thể nhận dạng cá nhân được thu thập, lưu giữ, hoặc không còn cần nữa để cung cấp các dịch vụ giáo dục cho con em của quý vị.

Thông tin sẽ được hủy bỏ theo yêu cầu của quý vị; tuy nhiên, một hồ sơ thường trực về tên, địa chỉ, và số điện thoại, lớp, sổ ghi dự lớp, các lớp học, trình độ lớp đã hoàn tất, và năm học đã hoàn tất có thể được lưu giữ mà không có giới hạn về thời gian.

# 7: Giải Pháp cho Than Phiền và Tranh Cãi

## Giải Pháp cho Tranh Cãi

Đôi khi, quý vị có thể không đồng ý với khu học chánh về giáo dục đặc biệt của con em quý vị. Bộ Giáo Dục đã đặt ra nhiều tiến trình để giải quyết sự bất đồng về nhận dạng hoặc khả năng hội đủ điều kiện của con em G/T quý vị, sự đánh giá, mức dịch vụ hoặc xếp chỗ, sự cung cấp FAPE. (Xem Bảng So Sánh Giải Pháp cho Các Tranh Tụng Của Bộ Giáo Dục Louisiana Đính Kèm.)

## Tạo Sự Thuận Tiện Cho IEP

Sự thuận tiện của IEP là phương pháp giải quyết tranh tụng mới mà Bộ Giáo Dục Louisiana đã đặt ra. Lựa chọn này hiện có cho cha mẹ và khu học chánh khi cả hai đều đồng ý là việc có một người trung gian thật là đáng quý, như một người tạo sự thuận tiện cho IEP, có mặt tại một buổi họp IEP để giúp cho họ bàn về các vấn đề IEP của con em quý vị. Thường thì, một người tạo sự thuận tiện cho IEP được mời tới khi cha mẹ và nhân viên của khu học chánh gặp khó khăn trong việc truyền đạt cho nhau về nhu cầu của học sinh.

Người tạo sự thuận tiện cho IEP giúp vào việc tạo ra một bầu không khí truyền đạt rõ ràng và đồng thời trông coi việc thảo ra thành công một IEP cho học sinh. Cha mẹ hoặc khu học chánh có thể yêu cầu việc tạo sự thuận tiện cho IEP; tuy nhiên, vì tiến trình có tính cách tự nguyện, cả hai bên phải đồng ý sử dụng tiến trình này. Tiến trình sẽ bắt đầu theo sự yêu cầu đối với Phân Khu Giải Quyết Tranh Tụng, miễn phí cho quý vị tại khu học chánh.

## Các Than Phiền và Giải Quyết Sớm Chính Thức và Không Chính Thức

Bất cứ phụ huynh, cá nhân hoặc tổ chức nào hành động thay mặt cho một học sinh G/T có quyền nộp đơn than phiền lên cho Bộ Giáo Dục Louisiana mỗi khi quý vị, một cá nhân, tổ chức tin rằng có sự vi phạm luật Tiểu Bang bởi khu học chánh về các quyền giáo dục của con em quý vị.

## Các Thủ Tục Than Phiền Không Chính Thức/Giải Quyết Sớm

Bộ Giáo Dục Louisiana có chính sách khích lệ và hỗ trợ giải pháp nhanh chóng và hữu hiệu cho bất cứ than phiền hành chánh nào theo cách ít thủ tục nhất có thể được. Việc thi hành Tiến Trình Giải Quyết Sớm (Early Resolution Process - ERP) bởi mỗi khu học chánh rút ra từ khuôn mẫu truyền thống về việc hợp tác của cha mẹ và khu học chánh về mặt giáo dục có lợi cho con của quý vị để đạt được các mục tiêu chung đáp ứng các nhu cầu về giáo dục của học sinh G/T.

1. Các than phiền hành chính không chính thức là các thủ tục được đặt ra để đi đến giải pháp thuộc cấp độ học khu trước khi thi hành quyền quản hạt về giám sát của Bộ Giáo Dục Louisiana trong việc giải quyết các giả định cho là khu học chánh vi phạm một đòi hỏi của *Thông Báo 1706, Phần phụ 2: Các thể thức cho các em học sinh G/T*.
2. Tất cả các than phiền không chính thức đều được xử lý ở cấp địa phương bởi đại diện ERP của khu học chánh.
3. Các than phiền không chính thức là các than phiền bằng lời nói.
4. Các than phiền không chính thức có thể được gửi lên Bộ Giáo Dục Louisiana hoặc gửi thẳng cho khu học chánh.
5. Các than phiền không chính thức gửi lên Bộ Giáo Dục Louisiana sẽ chỉ được thực hiện qua các Điều Phối Viên nhận hồ sơ của Bộ Giáo Dục Louisiana là người sẽ gửi than phiền cho đại diện ERP của khu học chánh ngay, nếu có thể được nhưng không quá hai ngày lịch sau khi nhận được than phiền.
6. Trong thời kỳ giải quyết 15 ngày, quý vị và khu học chánh sẽ ký vào một bản thỏa thuận giải quyết hoặc một thỏa thuận trên văn bản để triển hạn thời kỳ giải quyết. Nếu không ký tên vào bản thỏa thuận giải quyết và không ký tên vào bản thỏa thuận triển hạn, đại diện ERP của khu học chánh sẽ đưa cho quý vị bản giải thích về các Lựa Chọn Giải Quyết Tranh Tụng Của Ban Ngành, được xác nhận qua biên lai. Quý vị sau đó có thể đeo đuổi bất cứ lựa chọn giải quyết tranh tụng nào khác.

## Than Phiền Chính Thức

1. Các than phiền hành chính chính thức là các thủ tục được đặt ra theo quyền quản hạt về giám sát của Bộ Giáo Dục Louisiana trong việc giải quyết các giả định cho là khu học chánh vi phạm một đòi hỏi thuộc *Thông Báo 1796, Phần Phụ 2: Các thể thức cho các em học sinh G/T*.
2. Các than phiền chính thức phải trên văn bản và có chữ ký trong đó. Trừ khi các bên đã thử giải quyết sớm không chính thức cho cùng các vấn đề, than phiền đó sẽ được gửi cho khu học chánh để có cơ hội giải quyết ở cấp độ địa phương qua ERP trước khi điều tra than phiền.
3. Một cha/mẹ, học sinh người lớn, cá nhân, hoặc cơ quan có thể nộp bản than phiền có chữ ký qua bưu điện Hoa Kỳ, fax, email, hoặc TDD lên Bộ Giáo Dục của Louisiana.
4. Bên nộp đơn than phiền sẽ gửi một bản sao của đơn này cho khu học chánh hoặc cơ quan công quyền phục vụ cho học sinh cùng lúc với bên nộp đơn than phiền cho Bộ Giáo Dục Louisiana.
5. Sự than phiền phải cho là vi phạm đó đã xảy ra không quá một năm trước ngày nhận được than phiền. Bộ Giáo Dục sẽ cho khu học chánh một cơ hội đáp ứng với sự than phiền và đề nghị một phương cách giải quyết cho than phiền qua ERP và/hoặc tạo cho phụ huynh cơ hội để làm việc với khu học chánh để tự nguyện tham gia vào một cuộc hòa giải hoặc tạo sự thuận tiện cho IEP.

6. Sau khi hết hạn thời kỳ giải quyết, sự than phiền này sẽ được xem xét, và khu học chánh được thông báo và yêu cầu cho biết thông tin cụ thể. Tùy theo bản chất của sự than phiền, một cuộc thăm viếng tại chỗ có thể được Bộ Giáo Dục sắp xếp cho khu học chánh. Người than phiền được tạo cơ hội để cung cấp thêm thông tin cho Bộ bằng lời nói hoặc trên văn bản trong suốt tiến trình điều tra. Mọi thông tin liên quan được duyệt xét, và sẽ đi đến một quyết định xem khu học chánh có vi phạm một đòi hỏi của luật hiện hành, các thể lệ hoặc tiêu chuẩn của Liên Bang hoặc Tiểu Bang hay không. Bộ Giáo Dục có 60 ngày kể từ khi nhận được than phiền hoặc 45 ngày kể từ lúc chấm dứt Thời Kỳ Giải Quyết Sớm để đưa ra một quyết định trên văn bản cho tất cả các bên về mỗi một trong các giả định của than phiền.
7. Xét lại các phát hiện về than phiền - Nếu quý vị tin rằng các phát hiện về than phiền là không đúng vì chúng có một sai lầm trong một hay nhiều phát hiện về sự kiện và/hoặc luật, một sự xét lại các phát hiện trong cuộc điều tra và quyết định có thể được yêu cầu, trên văn bản cho phân ban pháp lý của LDOE và đồng thời cho phía bên kia của cuộc than phiền cho phù hợp với các thủ tục sau đây:
  - a. Đối với mỗi sai lầm được nộp lên để xin xét lại, người yêu cầu sẽ cung cấp một con số tham khảo mà LDOE đã phân bổ cho vấn đề hiện đang than phiền; số trang của văn bản quyết định nơi có thể tìm được chỗ được cho là sai lầm; các phần dữ liệu được làm nổi bật đã được nộp lên để điều tra sẽ xác nhận một sự kiện trái với những điều được phản ánh trong bản quyết định; và những dẫn chứng về luật hiện hành, các thể lệ, hoặc luật học, tại nơi áp dụng, để hỗ trợ cho giả định về sai lầm của luật pháp; và
  - b. Người yêu cầu sẽ cung cấp một bản giải thích cho biết tài liệu nộp lúc đầu thay đổi (các) phát hiện tương ứng về sự kiện hoặc luật pháp như thế nào và/hoặc các ảnh hưởng được cho là sai lầm đối với kết luận của LDOE như thế nào về (các) giả định hiện đang tranh cãi.
  - c. Các tài liệu và thông tin khác chưa nộp lúc đầu về (các) giả định sẽ không được chấp nhận cho duyệt xét; và
  - d. Các yêu cầu xét lại, bao gồm mọi tài liệu có liên quan đến yêu cầu tái xét, sẽ phải được LDOE nhận không quá 10 ngày lịch sau ngày nhận báo cáo điều tra. Nếu phía bên kia của cuộc than phiền muốn trả lời cho yêu cầu xét lại, thư trả lời sẽ phải được LDOE nhận được không quá 10 ngày lịch sau khi LDOE nhận được yêu cầu tái xét lúc đầu; và
  - e. Các yêu cầu xét lại mà LDOE nhận được sau hạn chót 10 ngày lịch sẽ không được duyệt xét.
  - f. Các yêu cầu xét lại nhận được đúng thời hạn và đáp ứng các tiêu chuẩn sẽ được duyệt xét bởi một ban gồm các cá nhân mà giám đốc phân ngành đã chỉ định và LDOE sẽ báo cho người than phiền và cơ quan công quyền biết về các quyết định của mình, trên văn bản, trong vòng 30 ngày lịch kể từ ngày LDOE nhận được đơn xin xét lại.

- g. Yêu cầu xét lại bởi các đệ tam nhân sẽ không được chấp nhận.
- h. Các yêu cầu xét lại sẽ không được dùng để trì hoãn hoặc từ chối thi hành FAPE cho một học sinh G/T. Thời gian để có các hành động chính đôn không được trì hoãn dựa trên yêu cầu xét lại.

Để yêu cầu một ERP không chính thức, thông tin liên lạc của Bộ Giáo Dục như sau:

**Louisiana Department of Education**

Số Điện Thoại Miễn Phí: 877.453.2721 | Số điện thư: 225.342.1197

Liên lạc với khu học chánh tại địa phương để lấy thông tin liên lạc cho các đại diện ERP của quý vị.

Để có bản than phiên chính thức, liên lạc:

**Louisiana Department of Education**

Attention: Legal Division.

P.O. Box 94064 | Baton Rouge, LA 70804-9064

Số Fax: 225.342.1197

Thông tin liên lạc với các Giám Đốc Giáo Dục Đặc Biệt của khu học chánh có thể tìm thấy trên trang mạng của Bộ.

## Hòa giải

Hòa giải là một cách để bàn bạc và giải quyết các bất đồng giữa quý vị và khu học chánh với sự giúp đỡ của một người thứ ba công bằng là người đã được huấn luyện về các kỹ thuật hòa giải hữu hiệu. Hòa giải là một tiến trình tự nguyện, và cả hai quý vị lẫn khu học chánh phải đồng ý tham gia để có buổi hòa giải này. Các buổi hòa giải được quy định đúng thời điểm và tổ chức tại một nơi thuận tiện cho các bên trong cuộc tranh tụng.

Hòa giải viên không đưa ra các quyết định; thay vào đó, người này tạo sự thuận tiện cho sự bàn bạc và thực hiện quyết định. Các bàn bạc trong một buổi hòa giải được giữ kín đáo và không được dùng làm bằng chứng trong các buổi điều trần đúng thủ tục hoặc các thủ tục tố tụng dân sự tại tòa sau đó. Nếu tiến trình hòa giải dẫn đến sự thỏa thuận hoàn toàn hoặc một phần, hòa giải viên sẽ thảo ra một bản thỏa thuận sau khi hòa giải mà cả quý vị và đại diện nhà trường phải ký tên vào đó. Ngoài việc cho biết những điều mà quý vị đã thỏa thuận, bản thỏa thuận sau khi hòa giải sẽ nêu ra tất cả các bàn bạc diễn ra trong một buổi hòa giải được giữ kín đáo và không được dùng làm bằng chứng trong các buổi điều trần đúng thủ tục hoặc các thủ tục tố tụng dân sự tại tòa khác. Bản thỏa thuận đã được ký tên có tính cách ràng buộc về pháp lý cho cả quý vị lẫn nhà trường và thi hành được tại tòa.

Hiện có hòa giải để giải quyết sự bất đồng giữa quý vị và khu học chánh về việc nhận biết, lượng định, xếp chỗ, các dịch vụ, hoặc cung cấp FAPE cho con em của quý vị. Quý vị có thể xin có cuộc hòa giải trước khi, cùng lúc, hoặc sau khi yêu cầu có buổi điều trần đúng thủ tục.



Việc yêu cầu có cuộc hòa giải sẽ không ngăn chặn hoặc làm trì hoãn buổi điều trần đúng thủ tục, cuộc hòa giải cũng sẽ không bác bỏ các quyền nào khác của quý vị. Quý vị hoặc khu học chánh có thể đề nghị hòa giải, và buổi hòa giải này bắt đầu khi cả hai bên đều đồng ý tham gia. Việc tham gia trong cuộc hòa giải có tính cách tự nguyện cho cả quý vị lẫn khu học chánh. Quyền có được buổi điều trần đúng thủ tục của quý vị sẽ không bị trì hoãn hoặc bác bỏ khi yêu cầu hoặc từ khước tham gia vào cuộc hòa giải.

## Cách Bắt Đầu Tiến Trình Hòa Giải

Để bắt đầu tiến trình, quý vị hoặc khu học chánh phải gửi **Đơn Xin có Cuộc Hòa Giải** lên cho Phân Ban Pháp Lý của Bộ Giáo Dục. Phân Ban Pháp Lý này sẽ bổ nhiệm một hòa giải viên là người sẽ liên lạc với cả quý vị và khu học chánh để định ra một buổi họp đúng lúc tại một địa điểm thuận tiện. Quý vị có thể yêu cầu có cuộc hòa giải qua việc gọi điện thoại số (225) 342-3572 hoặc gửi thông báo trên văn bản qua fax số (225) 342-1197 hoặc gửi bản thông báo cho Louisiana Department of Education, P.O. Box 94064, Baton Rouge, Louisiana 70804-9064, Attention: Legal Division.

Phân Ban Pháp Lý lưu giữ một danh sách các hòa giải viên là người đã được huấn luyện, có khả năng, và hiểu biết về luật và các thể lệ có liên quan tới việc cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan. Một hòa giải viên được phân bổ trên căn bản luân phiên.

Không một nhân viên nào của Bộ Giáo Dục, khu học chánh tại địa phương, hoặc cơ quan công quyền nào khác cung cấp các dịch vụ giáo dục đặc biệt hội đủ điều kiện để làm một hòa giải viên. Một hòa giải viên không được có bất cứ sự xung đột nào về quyền lợi cá nhân hoặc chuyên môn. Một hòa giải viên không được coi là nhân viên chỉ vì họ được trả tiền để cung cấp dịch vụ này. Phân Ban Pháp Lý chịu trách nhiệm cho phí tổn của tiến trình hòa giải.

Khi quý vị không muốn tham gia trong cuộc hòa giải với khu học chánh, khu học chánh có thể đặt ra các thủ tục để tạo cơ hội cho quý vị họp vào một thời điểm và nơi chốn thuận tiện để có người từ một trung tâm huấn luyện cho cha mẹ hoặc đoàn thể khác giải quyết về tranh tụng bản về các ích lợi của tiến trình hòa giải. Tuy nhiên, Phân Ban Pháp Lý phải chấp thuận bất cứ thủ tục nào mà khu học chánh đặt ra thì mới có thể xúc tiến được, và không thể dùng các thủ tục này để trì hoãn hoặc từ khước quyền có một buổi điều trần đúng thủ tục của quý vị nếu quý vị từ khước tham gia vào một buổi họp như vậy. Phân Ban Pháp Lý trả cho phí tổn của các buổi họp này.

## Điều Trần Đúng Thủ Tục, Kháng Cáo, Kiện Tụng Ngoài Tòa, và Lệ Phí Luật Sư

### 1. Điều Trần Đúng Thủ Tục là gì?

Một buổi điều trần đúng thủ tục là một phiên xử chính thức trong đó có trình ra bằng chứng cho viên chức điều trần độc lập để giải quyết sự tranh tụng giữa quý vị và khu học chánh về việc nhận ra sự phi thường về G/T của con em quý vị, sự lượng định, sự hội đủ điều kiện, xếp chỗ, các dịch vụ, hoặc bồi hoàn cho các dịch vụ mà quý vị có được một cách riêng tư.

## 2. Cách yêu cầu một cuộc Điều Trần Đúng Thủ Tục?

Yêu cầu có buổi điều trần đúng thủ tục phải được thực hiện trong vòng một năm kể từ ngày quý vị biết hoặc đáng lẽ biết được về hành động giả định hình thành căn bản của cuộc tranh tụng với khu học chánh. Giới hạn một năm này không áp dụng nếu quý vị bị ngăn cản không được xin có cuộc điều trần vì khu học chánh cụ thể trình bày sai lạc là họ đã giải quyết xong vấn đề mà quý vị đã than phiền; hoặc, nếu khu học chánh không cho quý vị biết thông tin có liên quan mà thông tin này phải được cung cấp cho quý vị. Chỉ có quý vị, luật sư đại diện cho con em mình, hoặc khu học chánh mới có thể yêu cầu có một cuộc điều trần đúng thủ tục về học sinh G/T. Khi yêu cầu, khu học chánh phải cho quý vị biết về các dịch vụ pháp lý miễn phí hoặc giá hạ và các dịch vụ có liên quan khác tại khu vực của quý vị, xem quý vị hoặc khu học chánh có phải nộp đơn xin có cuộc điều trần đúng thủ tục hay không.

Để xin một cuộc điều trần đúng thủ tục, quý vị cần gửi một đơn xin, có chữ ký với thông tin nhận dạng cho Louisiana Department of Education, Attention Legal Division, Post Office Box 94064, Baton Rouge, Louisiana 70804-9064, và gửi cho khu học chánh. Đơn yêu cầu phải có tên của quý vị, địa chỉ, và số điện thoại; tên và địa chỉ của con em quý vị (nếu khác); tên của khu học chánh và khu học chánh mà con em quý vị đi học; tường trình lý do của việc xin có cuộc điều trần, bao gồm mô tả về vấn đề và một tường trình các sự kiện có liên quan đến vấn đề; và một đề nghị đưa ra giải pháp cho vấn đề, theo phạm vi mà quý vị biết.

Quý vị sẽ không thể có buổi điều trần đúng thủ tục trừ khi đơn xin cuộc điều trần của quý vị có tất cả thông tin nêu trên.

## 3. Điều Trần Đúng Thủ Tục là gì?

Sau khi nhận được đơn xin cuộc điều trần, một viên chức điều trần độc lập được chỉ định, và người này sẽ được cung cấp một bản sao đơn xin cuộc điều trần của quý vị. Mặt khác, đơn xin của quý vị vẫn được giữ kín. Bộ Giáo Dục của Louisiana sẽ gửi cho quý vị và khu học chánh một lá thư thông báo cho biết về cuộc hẹn với viên chức điều trần. Ngoài ra, khu học chánh phải tuân theo một số đòi hỏi trong một khoảng thời gian hạn định sau khi nhận được đơn xin có buổi điều trần đúng thủ tục của quý vị. Khu học chánh cũng phải báo cho quý vị biết về sự sẵn có của cuộc hòa giải và về bất cứ các dịch vụ pháp lý miễn phí hoặc giá hạ và các dịch vụ có liên quan nào khác tại khu vực.

Trong vòng 10 ngày sau khi nhận được yêu cầu có buổi điều trần đúng thủ tục của quý vị, khu học chánh phải làm hai điều:

1. Gửi cho quý vị bản thông báo về vấn đề mà quý vị yêu cầu để có buổi điều trần đúng thủ tục bao gồm:
  - a. Một giải thích về lý do tại sao khu học chánh đề nghị hoặc từ chối hành động là chủ đề cho cuộc điều trần đúng thủ tục;
  - b. Một mô tả về các lựa chọn mà Nhóm IEP đã xem xét, và lý do mà các lựa chọn này bị từ chối;
  - c. Một mô tả về mỗi thủ tục lượng định, đánh giá, hồ sơ, hoặc báo cáo mà khu học chánh đã dùng làm nền tảng cho quyết định của mình; và

d. Một mô tả về các yếu tố mà nhà trường tin là thích hợp với đề nghị hoặc từ chối của họ.

2. Gửi cho quý vị bản trả lời giải quyết cụ thể cho các vấn đề mà quý vị đã nêu ra trong yêu cầu để có buổi điều trần đúng thủ tục.

**LƯU Ý:** Khu học chánh không bắt buộc phải gửi cho quý vị bản thông báo này sau khi họ nhận được đơn yêu cầu của quý vị để có buổi điều trần đúng thủ tục, **NẾU** khu học chánh trước đây đã gửi cho quý vị bản thông báo trước đó về cùng vấn đề.

Nếu khu học chánh tin rằng lá thư xin một cuộc điều trần đúng thủ tục của quý vị không có tất cả thông tin cần thiết nêu trên, họ có thể gửi thư cho quý vị và viên chức điều trần cho biết là đơn xin của quý vị không tuân thủ các đòi hỏi. Nếu khu học chánh sẽ gửi đi lá thư này, họ phải làm điều này trong vòng 15 ngày sau khi nhận được yêu cầu có buổi điều trần đúng thủ tục của quý vị. Viên chức điều trần sau đó có 5 ngày để xác định xem đơn yêu cầu của quý vị có đầy đủ hay không và sẽ báo ngay trên văn bản cho cả quý vị lẫn nhà trường về quyết định. Nếu viên chức điều trần đồng ý với khu học chánh, quý vị phải nộp lại đơn xin có buổi điều trần đúng thủ tục đáp ứng mọi yêu cầu. Nếu khu học chánh không phủ nhận nội dung đơn xin của quý vị để có buổi điều trần đúng thủ tục, thì đơn xin này được coi là đáp ứng mọi yêu cầu.

Trong vòng 15 ngày sau khi nhận được đơn xin có cuộc điều trần đúng thủ tục của quý vị, khu học chánh phải tạo cơ hội cho quý vị để có một buổi họp tìm giải pháp để xem vấn đề có thể giải quyết được hay không. Phần kế tiếp sẽ có thêm thông tin về buổi họp tìm giải pháp.

## Tiến Trình Họp Giải Quyết

Trước khi có cơ hội để có một buổi điều trần đúng thủ tục, khu học chánh phải triệu tập một cuộc họp gọi là **buổi họp tìm giải pháp**. Buổi họp phải gồm có một đại diện của khu học chánh có thẩm quyền quyết định và các thành viên có liên quan của Nhóm IEP là người biết về các sự kiện đã nêu trong đơn xin có buổi điều trần. Trừ khi quý vị đem theo một luật sư tới cuộc họp, khu học chánh có thể không có một luật sư tại buổi họp. Trong cuộc họp này quý vị sẽ bàn về các sự kiện hình thành nền tảng cho đơn xin của mình và cho khu học chánh có cơ hội giải quyết các vấn đề đã được nêu ra trong đơn xin của quý vị. Quý vị có thể đồng ý với khu học chánh trong việc dùng các phương cách khác để tổ chức buổi họp tìm giải pháp (thí dụ, hội họp qua video hoặc hội họp qua điện thoại).

1. Nếu khu học chánh không giải quyết cho sự than phiền đúng thủ tục một cách thỏa đáng cho quý vị trong vòng 30 ngày lịch sau khi nhận được yêu cầu có buổi điều trần đúng thủ tục, thì có thể có buổi điều trần đúng thủ tục.
2. Thời hạn 45 ngày lịch để đưa ra một quyết định sau cùng bắt đầu vào lúc hết hạn thời kỳ tìm giải pháp trong 30 ngày lịch, ngoại trừ như được mô tả dưới đây trong phần các Điều Chính. Họp tìm giải pháp có tính cách tự nguyện. Quý vị không cần phải tham dự buổi họp tìm giải pháp nếu quý vị và nhà trường đồng ý trên văn bản là từ bỏ việc này, hoặc cả hai bên đồng ý dùng tiến trình hòa giải.

3. Nếu quý vị và khu học chánh không đồng ý trên văn bản là từ bỏ cuộc họp tìm giải pháp, việc quý vị không tham dự buổi họp tìm giải pháp sẽ trì hoãn thời hạn cho tiến trình tìm giải pháp và cuộc điều trần đúng thủ tục cho tới khi quý vị đồng ý tham gia và có thể dẫn đến việc bác bỏ đơn yêu cầu có buổi điều trần của quý vị.
4. Nếu quý vị và khu học chánh đạt đến sự thỏa thuận trong cuộc họp này, cả hai bên sẽ ký vào bản thỏa thuận có tính ràng buộc về pháp lý áp dụng được tại một tòa án có thẩm quyền thích hợp. Sau khi đã ký vào, cả quý vị và khu học chánh đều có ba ngày làm việc để đổi ý, và một trong hai bên có thể làm mất hiệu lực bản thỏa thuận trong thời gian đó.
5. Nếu quý vị và khu học chánh đồng ý trên văn bản là miễn có buổi họp tìm giải pháp hoặc nếu quý vị không thể giải quyết được các vấn đề trong buổi hòa giải hoặc buổi họp tìm giải pháp trong vòng 30 ngày sau khi nhà trường nhận được đơn xin có cuộc điều trần, thì có thể có buổi điều trần đúng thủ tục.
6. Nếu, sau khi đã có các cố gắng hợp lý và có ghi tài liệu những nỗ lực đó, khu học chánh không thể có được sự tham gia của quý vị vào cuộc họp tìm giải pháp, khu học chánh có thể, vào cuối thời kỳ tìm giải pháp 30 ngày lịch, yêu cầu viên chức điều trần bác bỏ đơn yêu cầu có buổi điều trần đúng thủ tục của quý vị. Việc ghi lại các nỗ lực đó phải bao gồm hồ sơ ghi lại sự cố gắng của khu học chánh trong việc sắp xếp giờ giấc và địa điểm thuận tiện cho các bên.
7. Nếu khu học chánh không tổ chức cuộc họp tìm giải pháp trong vòng 15 ngày lịch sau khi nhận được thông báo về đơn xin có cuộc điều trần đúng thủ tục hoặc không tham gia cuộc họp, quý vị có thể yêu cầu viên chức điều trần ra lệnh bắt đầu thời hạn điều trần đúng thủ tục là 45 ngày lịch.
8. Nếu quý vị và khu học chánh đồng ý trên văn bản là miễn buổi họp tìm giải pháp, thì thời hạn 45 ngày lịch cho phiên điều trần đúng thủ tục bắt đầu vào ngày hôm sau.
9. Sau khi bắt đầu buổi hòa giải hoặc buổi họp tìm giải pháp và trước khi kết thúc thời kỳ tìm giải pháp 30 ngày lịch, nếu quý vị và khu học chánh đồng ý trên văn bản là không thể thỏa thuận được, thì thời hạn 45 ngày lịch cho phiên điều trần đúng thủ tục bắt đầu vào ngày hôm sau.
10. Nếu quý vị và khu học chánh đồng ý dùng tiến trình hòa giải, vào lúc kết thúc thời hạn 30 ngày lịch để tìm giải pháp, cả hai bên có thể đồng ý trên văn bản là tiếp tục cuộc hòa giải cho tới khi đạt đến sự thỏa thuận. Tuy nhiên, nếu quý vị hoặc khu học chánh rút ra khỏi tiến trình hòa giải, thì thời hạn 45 ngày lịch cho phiên điều trần đúng thủ tục bắt đầu vào ngày hôm sau.

## Sửa đổi lại sự than phiền của quý vị

Một khi yêu cầu của quý vị để có buổi điều trần đúng thủ tục được xác định là đáp ứng mọi yêu cầu, quý vị không thể thay đổi hoặc thêm các vấn đề vào yêu cầu trừ khi một trong những điều sau đây xảy ra:

1. Khu học chánh đồng ý trên văn bản là quý vị có thể thêm hoặc thay đổi các vấn đề và có cơ hội tiến hành một buổi họp tìm giải pháp về các vấn đề mới hoặc đã thay đổi, HOẶC
2. Viên chức điều trần cho phép quý vị thực hiện các thay đổi (nhưng điều này không thể diễn ra trong vòng năm ngày sau cùng trước phiên điều trần đúng thủ tục).

Nếu quý vị được phép thực hiện các thay đổi và thêm vào các vấn đề theo sự yêu cầu có buổi điều trần, thì điều này có thể được coi như lần yêu cầu đầu tiên để có cuộc điều trần đúng thủ tục, và mọi thời hạn và trường hợp nêu trong khoản B ở trên có thể bắt đầu lại.

Trước khi có cuộc điều trần, viên chức điều trần độc lập sẽ liên lạc với quý vị và nhà trường để sắp xếp một cuộc hội kiến trước phiên điều trần. Một trong những điều mà quý vị quyết định tại buổi hội kiến trước phiên điều trần là khi nào cuộc điều trần sẽ diễn ra. Cuộc điều trần sẽ được tổ chức vào thời điểm và nơi chốn thuận tiện hợp lý cho quý vị và khu học chánh. Viên chức điều trần độc lập sẽ gửi cho quý vị một bản thông báo cho biết giờ giấc và địa điểm của cuộc điều trần, cũng như các vấn đề khác về thủ tục.

Một viên chức điều trần độc lập tiến hành cuộc điều trần đúng thủ tục. Ban Giáo Dục vẫn duy trì một bản danh sách các cá nhân phục vụ với tư cách là các viên chức điều trần độc lập, cùng với một bản danh sách về khả năng của mỗi cá nhân. Các cá nhân phục vụ với tư cách là các viên chức điều trần độc lập không được là nhân viên của Bộ Giáo Dục tiểu bang hoặc khu học chánh có liên quan tới sự chăm sóc hoặc giáo dục cho học sinh, và họ không được có các quyền lợi cá nhân hoặc chuyên môn xung đột với tính khách quan của họ trong khi tiến hành phiên điều trần. Ngoài ra, viên chức điều trần phải có kiến thức về các đạo luật và thể thức của liên bang chi phối các dịch vụ giáo dục đặc biệt, cũng như “thông hiểu về pháp lý” của các tòa án tiểu bang; có sự hiểu biết và khả năng tiến hành các phiên điều trần cho phù hợp với các thực thi pháp lý tiêu chuẩn, có thể đưa ra và viết các quyết định cho phù hợp với thực thi pháp lý tiêu chuẩn. Một cá nhân mặt khác có khả năng để tiến hành phiên điều trần không phải là nhân viên của khu học chánh hoặc cơ quan chi vì người này được khu học chánh hoặc cơ quan trả tiền để làm một viên chức điều trần độc lập.

Quý vị sẽ không thể đưa ra các vấn đề tại phiên điều trần mà quý vị không đề trong đơn xin điều trần, trừ khi nhà trường đồng ý khác đi.

Quý vị và khu học chánh có quyền được tháp tùng và cố vấn bởi luật sư và bởi các cá nhân có kiến thức và huấn luyện về giáo dục đặc biệt hoặc các học sinh G/T. Quý vị và khu học chánh có quyền trình ra bằng chứng, đối chất, thẩm vấn, và bắt buộc các nhân chứng phải ra trình diện; cấm đưa ra bất cứ bằng chứng nào tại phiên điều trần mà không được tiết lộ ít nhất là 5 ngày làm việc trước phiên điều trần; tách riêng các nhân chứng để họ không nghe thấy lời khai của các nhân chứng khác; và được cung cấp cho một thông dịch viên, nếu thích hợp.

Là một cha mẹ, quý vị cũng có quyền quyết định cho con em mình (là nhân vật chính của phiên điều trần) tham dự phiên điều trần hay không; cho mở hoặc đóng cuộc điều trần đối với công chúng; và có được bản ghi nguyên văn về tiến trình trên văn bản hoặc bằng điện tử, cũng như bản sao trên văn bản hoặc bằng điện tử về bản quyết định của viên chức điều trần độc lập, kể cả các phát hiện về sự kiện, các kết luận, và mệnh lệnh miễn phí cho quý vị.

Trước phiên điều trần, quý vị có quyền có một bản sao về học bạ của con em mình, bao gồm tất cả các bài thi và báo cáo mà hành động đề nghị của nhà trường dựa vào đó. Ngoài ra, ít nhất là 5 ngày làm việc trước ngày điều trần, quý vị và nhà trường phải tiết lộ cho nhau về các đánh giá mà mỗi bên có ý định dùng trong phiên điều trần. Cụ thể là, bản sao của mọi lượng định và đề nghị dựa trên các lượng định đó phải được trao đổi trước kỳ hạn chót đó. Nếu quý vị hoặc khu học chánh không có các tiết lộ này đúng lúc, viên chức điều trần có thể ngăn không cho trình ra bằng chứng trong phiên điều trần. Nếu hiện đang có cuộc lượng định mà vẫn chưa hoàn tất, thì cần phải báo cho nhau và viên chức điều trần độc lập biết.

Quyết định của viên chức điều trần được thực hiện trên các căn nguyên tồn tại dựa trên quyết định là trường đã có cung cấp cho trẻ nền giáo dục công lập miễn phí thích hợp hay không. Nếu yêu cầu xin có cuộc điều trần của quý vị bao gồm hoặc được dựa trên các sự kiện được coi là vi phạm về thù tặc, viên chức điều trần có thể thấy là con quý vị chưa nhận được FAPE chỉ khi người này thấy là có xảy ra các vi phạm về thù tặc và họ:

1. Ngăn trở quyền có được một FAPE của con em quý vị;
2. Ngăn trở đáng kể đến cơ hội của quý vị để tham gia vào tiến trình thực hiện quyết định về việc cung cấp FAPE; hoặc
3. Tước đoạt con em quý vị các quyền lợi về giáo dục. Trong khuôn khổ quyết định và mệnh lệnh của mình, viên chức điều trần có thể ra lệnh cho khu học chánh phải tuân theo các đòi hỏi về thù tặc.

Viên chức điều trần độc lập phải tiến hành cuộc điều trần và gửi cho quý vị và khu học chánh một văn bản quyết định trong vòng 45 ngày lịch kể từ:

1. Hạn chót của thời kỳ 30 ngày lịch cho buổi họp tìm giải pháp; hoặc
2. Hạn chót của thời kỳ đã điều chỉnh, như đã nêu trên, cho thời kỳ 30 ngày lịch tìm giải pháp. Tuy nhiên, có thể cần hơn 45 ngày nếu viên chức điều trần độc lập chấp thuận yêu cầu của quý vị hoặc khu học chánh để được triển hạn thêm thời gian. Quyết định của viên chức điều trần độc lập là chung cuộc, và các mệnh lệnh phải được xúc tiến TRỪ KHI quý vị hoặc khu học chánh nộp đơn kiện dân sự lên tòa án tiểu bang có thẩm quyền, trong vòng 90 ngày sau khi nhận được thông báo về các phát hiện và quyết định của viên chức điều trần.

Bộ Giáo Dục Louisiana chịu trách nhiệm trả cho lệ phí của viên chức điều trần hoặc phí tổn cho báo cáo viên của tòa. Quý vị chịu trách nhiệm về chi phí tham gia của mình vào buổi điều trần đúng thù tặc (thí dụ, lệ phí nhân chứng, lệ phí luật sư của quý vị, chi phí sao chép tài liệu, v.v...).

## Đúc Kết về Quyết Định, Kháng Cáo, và Duyệt Xét Vô Tư

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định trên văn bản của viên chức điều trần độc lập, quý vị có quyền kiện dân sự lên tòa án Tiểu Bang. Quý vị có thể được quyền đệ đơn kiện theo luật khác của Tiểu Bang.

Trừ khi con em quý vị đã vi phạm luật lệ của khu học chánh hoặc đã làm điều gì có thể đã gây phương hại đến bản thân hoặc một người nào khác trong thời gian có phiên xử đúng thủ tục hoặc tại tòa con quý vị vẫn ở tại nơi xếp chỗ giáo dục hiện tại, trừ khi quý vị và nhà trường đồng ý về một nơi xếp chỗ khác. Nếu phiên điều trần có liên quan đến đơn xin vào học lúc đầu gửi cho khu học chánh, con em quý vị, với sự thỏa thuận của quý vị, phải được xếp vào một trường công lập cho đến khi phiên xử kết thúc.

## 8: Chuyển Các Quyền Làm Cha Mẹ ở Tuổi Trưởng Thành

### Khái Quát về Việc Chuyển Quyền Của Phụ Huynh

Khi học sinh G/T đạt tới tuổi trưởng thành, có nghĩa là mười tám tuổi tại Louisiana (trừ khi học sinh G/T là người được coi là không có năng lực theo luật tiểu bang), khu học chánh phải:

1. Cung cấp bất cứ thông báo nào cần thiết cho cả quý vị và con mình; và
2. Chuyển tất cả các quyền khác đã được thỏa thuận cho quý vị và con em quý vị; và
3. Chuyển tất cả các quyền như đã đồng ý cho quý vị và cho con em quý vị là người bị giam giữ tại một viện cải huấn dành cho người lớn hoặc thanh thiếu niên, của tiểu Bang, hoặc địa phương.



## 9: Phụ Huynh Đại Diện

### Khái Quát về Phụ Huynh Đại Diện

Mỗi khu học chánh phải chắc chắn các quyền của trẻ được bảo vệ khi:

1. Không thể nhận ra được cha mẹ là ai;
2. Khu học chánh, sau các nỗ lực hợp lý, không thể tìm được cha mẹ;
3. Học sinh là một con côi của Tiểu Bang; hoặc
4. Học sinh là một thiếu niên vô gia cư không có người thân, như đã được xác định theo Đạo Luật Trợ Giúp Người Vô Gia Cư McKinney-Vento.

Nhiệm vụ của khu học chánh bao gồm phân bổ một cá nhân hành động với tư cách là người đại diện cho phụ huynh. Việc này sẽ bao gồm một phương pháp:

1. Xác định xem học sinh có cần một cha mẹ đại diện hay không; và
2. Phân bổ một đại diện làm cha mẹ cho học sinh.

Trong trường hợp đứa trẻ là một con côi của tiểu bang, một cha mẹ đại diện có thể được quan tòa chỉ định thay thế trông coi trường hợp của đứa trẻ, miễn là người đại diện này đáp ứng các yêu cầu của phần này.

1. Khu học chánh có thể chọn một đại diện cha mẹ bằng bất cứ cách nào mà luật tiểu bang cho phép.
2. Khu học chánh sẽ bảo đảm là người được lựa chọn là cha mẹ đại diện:
  - a. không phải là nhân viên của Bộ Giáo Dục Louisiana, khu học chánh hoặc bất cứ cơ quan nào khác có liên quan tới việc giáo dục hoặc chăm sóc cho học sinh;
  - b. không có quyền lợi cá nhân hoặc chuyên môn xung đột với quyền lợi của học sinh mà cha mẹ đại diện làm đại diện; và
  - c. có kiến thức và kỹ năng đảm bảo việc đại diện thích hợp cho học sinh.

Một cá nhân khác có khả năng để làm một cha mẹ đại diện không phải là nhân viên của cơ quan chỉ vì người này được cơ quan trả tiền để làm một cha mẹ đại diện.

Trong trường hợp một học sinh là thiếu niên vô gia cư không có người thân thuộc, nhân viên thích hợp của nơi tạm trú khẩn cấp, nơi tạm trú chuyển tiếp, các chương trình sinh sống tự lập, và các chương trình tiếp ngoại ngoài đường phố có thể được chỉ định là cha mẹ đại diện tạm thời cho tới khi khu học chánh có thể chỉ định một cha mẹ đại diện.

Trong trường hợp học sinh là một Con Côi của Tiểu Bang và hiện đang được chăm sóc con nuôi, một cha/mẹ nuôi là người không đáp ứng các tiêu chuẩn của một cha/mẹ sẽ vẫn cần được xem xét để được khu học chánh chỉ định làm người đại diện.

Trong trường hợp một học sinh là Con Côi của Tiểu Bang và đang được chăm sóc con nuôi, cha mẹ chăm sóc con nuôi sẽ được cứu xét làm cha mẹ của đứa trẻ, và không cần phải chỉ định một người đại diện nào, miễn là:

1. Quyền hạn của cha mẹ ruột để thực hiện các quyết định giáo dục thay mặt cho đứa trẻ đã bị hủy bỏ theo luật tiểu bang;
2. Cha mẹ nuôi có một quan hệ tiếp diễn, dài hạn về việc làm cha mẹ đối với đứa trẻ;
3. Cha mẹ nuôi sẵn sàng đưa ra các quyết định về giáo dục đòi hỏi đối với các bậc làm cha mẹ;
4. Cha mẹ nuôi không có các quyền lợi xung đột với quyền lợi của đứa trẻ.

Cha mẹ đại diện có thể đại diện cho học sinh trong mọi vấn đề có liên quan tới:

1. Nhận dạng, đánh giá, và xếp chỗ về giáo dục cho học sinh; và
2. Cung cấp FAPE cho học sinh.

Bộ Giáo Dục Louisiana sẽ có các cố gắng hợp lý để đảm bảo việc phân bổ một cha mẹ đại diện không quá 30 ngày sau khi khu học chánh xác nhận là đứa trẻ cần có một cha mẹ đại diện.

Bất cứ người nào được chỉ định là cha mẹ đại diện sẽ được bảo vệ bởi các điều khoản “trách nhiệm giới hạn”.

### Yêu Cầu Điều Tra Than Phiền Chính Thức về Giáo Dục Đặc Biệt

Nếu quý vị tin rằng các đòi hỏi về giáo dục đặc biệt không được trường công lập tuân theo, quý vị có các lựa chọn hiện có cho mình về việc giải quyết sự tranh tụng sau đây: Hòa Giải, Điều Tra Than Phiền, và/hoặc Điều Trần Đứng Thủ Tục, cũng như các lựa chọn không chính thức: Tiến Trình Giải Quyết Sớm và tại sự thuận tiện về IEP. Thông tin khác về thủ tục điều tra sự than phiền chính thức, cũng như các thủ tục giải quyết tranh tụng khác, có thể tìm thấy trên mạng của Bộ Giáo Dục Louisiana tại <http://www.doe.state.la.us>.

Đơn làm mẫu này bắt đầu nơi trang kế tiếp đã được thiết kế để quý vị yêu cầu có cuộc điều tra về than phiền chính thức.

Quý vị có thể không muốn dùng mẫu đơn này để yêu cầu điều tra về sự than phiền; tuy nhiên, tất cả thông tin trên mẫu đơn này phải được ghi trên đơn yêu cầu của quý vị gửi cho LDOE. Các đơn yêu cầu phải được ký tên vào. Một bảng liệt kê những điều cần làm để quý vị sử dụng trước khi gửi thư/fax đơn đã điền có thể tìm thấy trên trang cuối cùng của mẫu đơn này.

Cho dù quý vị dùng mẫu đơn này hay viết thư riêng, theo đòi hỏi của pháp luật quý vị phải gửi một bản sao đơn than phiền của quý vị tới khu học chánh.

**LƯU Ý:** Điều tra về than phiền hoặc yêu cầu buổi điều trần đúng thủ tục và cuộc hòa giải có thể được yêu cầu cùng một lúc. Nếu quý vị yêu cầu cuộc điều tra về than phiền và cuộc điều trần đúng thủ tục, yêu cầu điều tra về than phiền sẽ được hoãn lại cho tới khi cuộc điều trần đúng thủ tục đã kết thúc.

Nếu quý vị yêu cầu một cuộc điều tra về than phiền chính thức cho một học sinh, quý vị bắt buộc phải điền vào **Phần 1. Thông Tin Học Sinh**. Nếu quý vị yêu cầu một cuộc điều tra về than phiền cho nhiều hơn một học sinh, hãy bỏ qua **Phần 1: Thông Tin Học Sinh**, và điền vào phần còn lại của mẫu đơn.

---

#### 1. Thông Tin Học Sinh

Trong chỗ trống dưới đây, cho biết tên đầy đủ của học sinh, địa chỉ gửi thư, và các số điện thoại. Cũng cho biết tên của Khu Học Chánh và khuôn viên trường nơi học sinh đi học hoặc đã đi học. Ngày sinh của học sinh cần có cho các mục đích nhận dạng.

Trong trường hợp của một em hoặc thiếu niên vô gia cư (trong phạm vi ý nghĩa của phần 752 (2) của Đạo Luật Trợ Giúp Người Vô Gia Cư McKinney-Vento (42 U.S.C. 11,434a (2)), hãy cung cấp thông tin liên lạc hiện có cho đứa trẻ và tên của trường mà đứa trẻ hiện đang đi học.

Tên \_\_\_\_\_ Ngày Sinh \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_  
Địa Chỉ \_\_\_\_\_  
Thành phố \_\_\_\_\_ Tiểu Bang \_\_\_\_\_ Số Zip \_\_\_\_\_  
Số Điện Thoại \_\_\_\_\_ Số Điện Thoại Khác \_\_\_\_\_  
Tên của Khu Học Chánh \_\_\_\_\_  
Tên của Trường mà Học Sinh Đang Đi Học/Đã Đi Học \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## 2. Thông tin về người yêu cầu

Người yêu cầu là cá nhân hoặc tổ chức nộp đơn than phiền. Người yêu cầu về một than phiền có thể nộp đơn thay mặt cho các học sinh khác với tư cách là một nhóm thứ ba. Người yêu cầu phải cho biết tên đầy đủ và thông tin liên lạc.

Tên \_\_\_\_\_  
Quan Hệ Với Học Sinh \_\_\_\_\_  
Địa Chỉ \_\_\_\_\_  
Thành Phố \_\_\_\_\_ Tiểu Bang \_\_\_\_\_ Số Zip \_\_\_\_\_  
Số Điện Thoại \_\_\_\_\_ Số Điện Thoại Khác \_\_\_\_\_  
Số Fax \_\_\_\_\_ Địa Chỉ E-mail \_\_\_\_\_

## 3. Thông Tin Về Sự Than Phiền

Than phiền của quý vị phải cho rằng có sự vi phạm đến Thông Báo 1706, Phần Phụ 2: Các thể thức dành cho các Học Sinh Có Năng Khiếu/Tài Năng, Sự vi phạm phải được cho là đã xảy ra không quá một năm trước ngày Khu Học Chánh nhận được than phiền.

Dưới đây, xin cho biết chi tiết mỗi hành động mà quý vị cho là vi phạm đến luật hoặc các thể lệ của tiểu bang, bao gồm khi nào hành động đó xảy ra và các biến cố khác có liên quan tới giả định này. Quý vị có thể cho biết các tài liệu nào sẽ hữu ích cho Cơ Quan để duyệt xét. Sau cùng, quý vị phải đưa ra một đề nghị về giải pháp cho giả định hoặc vấn đề.

Xin trả lời cho các câu hỏi dưới đây trên các trang giấy khác:

- Sự việc được coi là vi phạm là gì? (Cho biết bản chất của vấn đề.)
- Giả định được dựa trên các sự kiện nào?
- Những ngày và sự kiện quan trọng có thể liên quan tới giả định này là gì?
- Đề nghị về cách giải quyết cho vấn đề nêu trong phần (a); xin cho biết đề nghị của quý vị.
- Các tài liệu nào sẽ hỗ trợ cho các sự kiện mà Cơ Quan sẽ xem xét về giả định này? (Tùy chọn)

#### 4. Các chữ ký

Theo quy định của liên bang, quý vị phải ký tên vào đơn Yêu Cầu Điều Tra Về Than Phiền/ Yêu Cầu Cuộc Điều Trần Đúng Thủ Tục.

Chữ Ký Của (Những) Người Nộp Đơn Than Phiền \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_

#### 5. Thông Báo về Điều Tra Than Phiền

Theo quy định của liên bang, quý vị phải gửi một bản sao của đơn yêu cầu điều tra về than phiền cho khu học chánh. Cho biết dưới đây quý vị đã gửi bản sao của thư than phiền khi nào và cho ai.

Ngày \_\_\_\_\_

Giám Đốc hoặc Tổng Giám Thị về Giáo Dục Đặc Biệt \_\_\_\_\_

Địa Chỉ \_\_\_\_\_

Yêu Cầu Biên Nhận Hồi Đáp Thư Bảo Đảm # (nếu áp dụng) \_\_\_\_\_

#### Bảng kiểm tra những điều cần làm

Trước khi gửi thư/fax yêu cầu của quý vị để có cuộc điều tra về than phiền, hãy chắc chắn là các khoản dưới đây đã được điền vào.

- Quý vị đã cho biết tên của học sinh, thông tin liên lạc, và tên của khu học chánh mà học sinh đi học (phần 1), khi yêu cầu cuộc điều trần đúng thủ tục hoặc điều tra về than phiền thay mặt cho một học sinh.
- Quý vị đã cho biết tên của quý vị, địa chỉ, và thông tin liên lạc tại nơi có thể liên lạc với quý vị (phần 2).
- Quý vị đã cho biết thông tin chi tiết về việc được cho là vi phạm đã xảy ra khi nào, tại đâu, và như thế nào (phần 3).
- Quý vị đã cung cấp một giải pháp đề nghị cho vấn đề (phần 3.d).
- Quý vị đã ký tên vào bản than phiền của mình (phần 4).
- Quý vị đã cung cấp một bản sao của đơn than phiền của mình cho khu học chánh (phần 5).
- Quý vị đã gửi qua bưu điện đơn than phiền của mình đúng lúc để Phân Ban Pháp Lý, Bộ Giáo Dục Louisiana, nhận được không quá MỘT NĂM sau hành động hoặc sự kiện lần sau cùng mà quý vị than phiền (phần 3.c).

#### Gửi qua bưu điện hoặc fax bản than phiền của quý vị cho:

Louisiana Department of Education  
Attn: Legal Division.  
P.O. Box 94064  
Baton Rouge, LA 70804-9064  
Fax: 225.342.1197

Ngoài ra, fax hoặc gửi than phiền của quý vị tới giám đốc giáo dục đặc biệt hoặc Tổng Giám Thị khu học chánh về điều mà quý vị hiện đang than phiền.

# Yêu Cầu có Phiên Điều Trần Đúng Thủ Tục về Giáo Dục Đặc Biệt

Nếu quý vị tin rằng các đòi hỏi về giáo dục đặc biệt không được trường công lập tuân theo, quý vị có các lựa chọn hiện có cho mình về việc giải quyết sự tranh tụng sau đây: Hòa Giải, Điều Tra Than Phiền, và/hoặc Điều Trần Đúng Thủ Tục.

Đơn làm mẫu này được thiết kế để quý vị yêu cầu có cuộc điều trần đúng thủ tục. Nếu quý vị cần sự giúp đỡ điền đơn này hoặc muốn bàn về các lựa chọn tìm giải pháp cho cuộc tranh tụng, quý vị có thể liên lạc với Bộ Giáo Dục Louisiana. Thông tin khác về thủ tục điều trần đúng thủ tục có thể tìm thấy trên mạng của Bộ Giáo Dục Louisiana tại <http://www.doe.state.la.us>.

Quý vị có thể không muốn dùng mẫu đơn này để yêu cầu một cuộc điều trần đúng thủ tục; tuy nhiên, tất cả thông tin trên mẫu đơn này phải được ghi trên đơn yêu cầu của quý vị. Các đơn yêu cầu phải được ký tên vào. Một bảng liệt kê những điều cần làm để quý vị sử dụng trước khi gửi thư/fax đơn đã điền có thể tìm thấy trên trang cuối cùng của mẫu đơn này.

Cho dù quý vị dùng mẫu đơn này hay viết thư riêng, theo đòi hỏi của pháp luật quý vị phải gửi một bản sao đơn yêu cầu của quý vị tới khu học chánh.

**LƯU Ý:** Điều tra về than phiền hoặc yêu cầu buổi điều trần đúng thủ tục và cuộc hòa giải có thể được yêu cầu cùng một lúc. Nếu quý vị yêu cầu cuộc điều tra về than phiền và cuộc điều trần đúng thủ tục, yêu cầu điều tra về than phiền sẽ được hoãn lại cho tới khi cuộc điều trần đúng thủ tục đã kết thúc.

---

## 1. Thông Tin Học Sinh

Trong chỗ trống dưới đây, cho biết tên đầy đủ của học sinh, địa chỉ gửi thư, và các số điện thoại. Cũng cho biết tên của Khu Học Chánh và khuôn viên trường nơi học sinh đi học hoặc đã đi học. Ngày sinh của học sinh cần có cho các mục đích nhận dạng.

Trong trường hợp của một em hoặc thiếu niên vô gia cư (trong phạm vi ý nghĩa của phần 752 (2) của Đạo Luật Trợ Giúp Người Vô Gia Cư McKinney-Vento (42 U.S.C. 11,434a (2)), hãy cung cấp thông tin liên lạc hiện có cho đứa trẻ và tên của trường mà đứa trẻ hiện đang đi học.

Tên \_\_\_\_\_ Ngày Sinh \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Địa Chỉ \_\_\_\_\_

Thành phố \_\_\_\_\_ Tiểu Bang \_\_\_\_\_ Số Zip \_\_\_\_\_

Số Điện Thoại \_\_\_\_\_ Số Điện Thoại Khác \_\_\_\_\_

Tên của Khu Học Chánh \_\_\_\_\_

Tên của Trường mà Học Sinh Đang Đi Học/Đã Đi Học \_\_\_\_\_

---

## 2. Thông tin về người yêu cầu

Người yêu cầu là cá nhân hoặc tổ chức nộp đơn than phiền/yêu cầu cuộc điều trần đúng thủ tục. Người yêu cầu về một than phiền có thể nộp đơn thay mặt cho các học sinh khác với tư cách là một nhóm thứ ba. Người yêu cầu phải cho biết tên đầy đủ và thông tin liên lạc.

Tên \_\_\_\_\_

Quan Hệ Với Học Sinh \_\_\_\_\_

Địa Chỉ \_\_\_\_\_

Thành Phố \_\_\_\_\_ Tiểu Bang \_\_\_\_\_ Số Zip \_\_\_\_\_

Số Điện Thoại \_\_\_\_\_ Số Điện Thoại Khác \_\_\_\_\_

Số Fax \_\_\_\_\_ Địa Chỉ E-mail \_\_\_\_\_

## 3. Thông tin về người yêu cầu

Than phiền của quý vị phải cho rằng có sự vi phạm đến Thông Báo 1706, Phần Phụ 2: Các thể thức dành cho các em Học Sinh Có Năng Khiếu/Tài Năng. Sự vi phạm phải được cho là đã xảy ra không quá một năm trước ngày khu học chánh nhận được than phiền.

Dưới đây, xin cho biết chi tiết mỗi hành động mà quý vị cho là vi phạm đến luật hoặc các thể lệ của tiểu bang, bao gồm khi nào hành động đó xảy ra và các biến cố khác có liên quan tới giả định này. Quý vị có thể cho biết các tài liệu nào sẽ hữu ích cho Cơ Quan để duyệt xét. Sau cùng, quý vị phải đưa ra một đề nghị về giải pháp cho giả định hoặc vấn đề.

Xin trả lời cho các câu hỏi dưới đây trên các trang giấy khác:

- Sự việc được coi là vi phạm là gì? (Cho biết bản chất của vấn đề.)
- Giả định được dựa trên các sự kiện nào?
- Những ngày và sự kiện quan trọng có thể liên quan tới giả định này là gì?
- Đề nghị về cách giải quyết cho vấn đề nêu trong phần (a); xin cho biết đề nghị của quý vị.
- Các tài liệu nào sẽ hỗ trợ cho các sự kiện mà Cơ Quan sẽ xem xét về giả định này? (Tùy chọn)

## 4. Các chữ ký

Theo quy định của liên bang, quý vị phải ký tên vào đơn Yêu Cầu Điều Tra Về Than Phiền/Yêu Cầu Cuộc Điều Trần Đúng Thủ Tục.

Chữ Ký Của (Những) Người Nộp Đơn Than Phiền \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_

# Mẫu Tiếp Thu Giải Quyết Sớm Không Chính Thức

Ngày: \_\_\_\_\_ Tiếp Thu Bởi: \_\_\_\_\_

Tên của Người Gọi: \_\_\_\_\_ Điện Thoại: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_

Thời Gian cho Việc Tiếp Thu (tính bằng Phút): \_\_\_\_\_

Quan hệ:  Cha/Mẹ  Nhóm Bệnh Vực  Người khác (định rõ) \_\_\_\_\_

Tên Học Sinh: \_\_\_\_\_

Tuổi: \_\_\_\_\_ Ngày Sinh: \_\_\_\_\_ Lớp: \_\_\_\_\_ Số An Sinh Xã Hội: \_\_\_\_\_

Trường: \_\_\_\_\_

Sự Phi Thường: \_\_\_\_\_

Vấn đề/quan tâm của người gọi này là gì?

A. Sự việc được coi là vi phạm là gì? Cho biết bản chất của vấn đề (vi phạm *Thông Báo 1706, Phần Phụ 2: Các thể thức cho các em học sinh Có Năng Khiếu/Tài Năng*). Sự vi phạm phải được cho là đã xảy ra không quá một năm trước ngày khu học chánh nhận được than phiền.

B. Giả định được dựa trên các sự kiện nào

C. Những ngày và sự kiện quan trọng có thể liên quan tới giả định này là gì?

D. Xin cho biết đề nghị của quý vị về cách giải quyết cho vấn đề này.





## Bảng So Sánh Giải Quyết Tranh Tụng

Các Câu Hỏi	Sự Thuận Tiện IEP	Hòa Giải	ERP Không Chính Thức	Than phiền của tiểu bang và ERP chính thức	Điều Trần Đứng Thủ Tục
Ai khởi đầu tiến trình?	Phụ huynh hoặc Khu Học Chánh Địa Phương hoặc Cơ Quan Công Cộng, nhưng cả hai phải là tự nguyện	Phụ huynh hoặc Khu Học Chánh Địa Phương hoặc Cơ Quan Công Cộng, nhưng cả hai phải là tự nguyện	Phụ huynh hoặc Khu Học Chánh Địa Phương hoặc Cơ Quan Công Cộng, nhưng cả hai phải là tự nguyện	Bất cứ cá nhân hoặc tổ chức nào, kể cả bên ngoài tiểu bang	Phụ huynh hoặc Khu Học Chánh Địa Phương hoặc Cơ Quan Công Cộng
Thời gian giới hạn đề nộp hồ sơ là gì?	Không có quy định	Không có quy định	Một năm khi bên này biết hoặc đáng lẽ biết được về vấn đề	Một năm khi bên này biết hoặc đáng lẽ biết được về vấn đề	Một năm kể từ ngày được cho là vi phạm
Các vấn đề nào có thể được giải quyết?	Nội dung của một IEP	Giống như than phiền đứng thủ tục, kể cả các vấn đề phát sinh trước khi nộp đơn than phiền đứng thủ tục	Các trường hợp được cho là vi phạm các quy định xúc tiến của Tiểu Bang	Các trường hợp được cho là vi phạm các quy định xúc tiến của Tiểu Bang	Bất cứ vấn đề nào có liên quan tới nhận dạng, đánh giá, hoặc xếp chỗ về giáo dục hoặc cung cấp một nền giáo dục công lập thích hợp miễn phí (FAPE)
Thời hạn để giải quyết vấn đề?	Không có quy định	Không có quy định	Mười bốn ngày kể từ khi nhận được than phiền không chính thức, trừ khi được cho triển hạn khi có sự yêu cầu của cả hai bên	Bốn mươi lăm ngày kể từ khi chấm dứt ERP, trừ khi được triển hạn cụ thể	Bốn mươi lăm ngày kể từ khi chấm dứt thời kỳ giải quyết, trừ khi được triển hạn cụ thể về thời hạn
Ai giải quyết vấn đề	Nhóm IEP (Các quyết định được nhất trí thực hiện.) Người tạo sự thuận tiện trung lập về IEP không tham gia dưới bất cứ hình thức nào trong các quyết định	Phụ huynh và Khu Học Chánh tại địa phương hoặc Cơ Quan Công Cộng với một hòa giải viên. Tiến trình có tính tự nguyện và cả hai bên đều phải đồng ý với bất cứ giải pháp nào	Phụ huynh và Khu Học Chánh tại địa phương hoặc Cơ Quan Công Cộng theo thỏa thuận. Nếu không, phụ huynh có thể tiến hành thẳng việc than phiền chính thức hoặc đứng thủ tục.	Nhân Viên Điều Tra Than Phiền của LDOE	Viên Chức Điều Trần

## Xác Nhận của Phụ Huynh

### Thông Báo Về Thời Hạn Giải Quyết Sớm và Các Lựa Chọn Giải Quyết Tranh Tụng của Tiểu Bang

Số Hồ Sơ LEA: \_\_\_\_\_

[INSERT NAME OF SCHOOL DISTRICT] (“Khu Học Chánh”), và [INSERT NAME OF PARENT] (“PHỤ HUYNH”), thay mặt cho [INSERT NAME OF STUDENT].

Tôi xác nhận là đã nhận được :

- Thông Báo Về Thời Hạn Giải Quyết Sớm
- Các Lựa Chọn Giải Quyết Tranh Tụng của Tiểu

TÊN CỦA CHA/MẸ \_\_\_\_\_

CHỮ KÝ CỦA CHA/MẸ \_\_\_\_\_ NGÀY \_\_\_\_\_

## Thỏa Thuận Triển Hạn Giải Quyết Không Chính Thức

[INSERT NAME OF SCHOOL DISTRICT] (“Khu Học Chánh”), và [INSERT NAME OF PARENT] (“PHỤ HUYNH”), thay mặt cho [INSERT NAME OF STUDENT] đồng ý rằng:

1. Người than phiền đã yêu cầu giải quyết không chính thức về các dịch vụ giáo dục đặc biệt về [Insert name of student],
2. Người than phiền xác nhận rằng mình đã được báo cho biết đầy đủ chi tiết theo *Thông Báo 1706, Phần Phụ 2: Các thể lệ dành cho các Học Sinh Có Năng Khiếu/Tài Năng*, trừ khi người than phiền đồng ý triển hạn thêm thời gian bằng bản thỏa thuận, giải quyết không chính thức chấm dứt vào ngày thứ 15 và người than phiền được toàn quyền tìm kiếm giải pháp bằng các phương cách khác.
3. Người than phiền đồng ý từ bỏ quyền của mình trong việc tìm cách giải quyết khác cho thời kỳ đã nêu và đồng ý triển hạn thời kỳ giải quyết cho tới [Insert specific date].

TÊN CHA MẸ \_\_\_\_\_

CHỮ KÝ CHA MẸ \_\_\_\_\_ NGÀY \_\_\_\_\_

TÊN ĐẠI DIỆN CỦA KHU HỌC CHÁNH \_\_\_\_\_

CHỮ KÝ CỦA ĐẠI DIỆN CỦA KHU HỌC CHÁNH \_\_\_\_\_ NGÀY \_\_\_\_\_

# Thông Báo cho LDOE biết về Tình Trạng ERP Chính Thức

Gửi: LDOE Dispute Resolution Officer  
State of Louisiana  
Louisiana Department of Education  
Legal  
1201 N. Third Street  
Baton Rouge, Louisiana 70802

## Số Hồ Sơ [Insert docket number]

[Insert name of district] (“Khu học chánh”) và [Insert name of parents] (“Phụ Huynh”) đồng ý rằng:

Chiều theo *Thông Báo 1706, Phần Phụ 2: Các thể lệ dành cho các Học Sinh Có Năng Khiếu/Tài Năng*, bắt đầu từ ngày [Insert date of receipt of request], các bên đã tham gia vào ERP Chính Thức và: (đánh dấu vào một ô)

- Các bên không thể đạt đến một thỏa thuận.
- Một thỏa thuận giải quyết đã được ký vào và người than phiền muốn rút lại bản than phiền.
- Các bên cần có thêm thời gian để đạt được một giải pháp và cùng yêu cầu là thời kỳ giải quyết được triển hạn cho tới ngày [date].

TÊN CHA MẸ \_\_\_\_\_

CHỮ KÝ CHA MẸ \_\_\_\_\_ NGÀY \_\_\_\_\_

TÊN KHU HỌC CHÁNH \_\_\_\_\_

TÊN ĐẠI DIỆN CỦA KHU HỌC CHÁNH \_\_\_\_\_

CHỮ KÝ CỦA ĐẠI DIỆN CỦA KHU HỌC CHÁNH \_\_\_\_\_ NGÀY \_\_\_\_\_





# BAN GIÁO DỤC TIỂU HỌC VÀ ĐẠI HỌC CỦA TIỂU BANG

**Cô Penny Dastugue**  
Chủ Tịch  
Hội Viên Tổng Quát

**Ông Walter Lee**  
Khu Học Chánh BESE Thứ 4

**Cô Linda Johnson**  
Khu Học Chánh BESE Thứ 8

**Ông James D. Garvey, Jr.**  
Phó Chủ Tịch Khu  
Học Chánh BESE 1

**Ông Keith Guice**  
Khu Học Chánh BESE Thứ 5

**Ông John L. Bennett**  
Hội Viên Tổng Quát

**Cô Glenny Lee Buquet**  
Thư Ký-Thủ Quỹ  
Khu Học Chánh BESE Thứ 3

**Ông Charles E. Roemer**  
Khu Học Chánh BESE Thứ 6

**Cô Connie Bradford**  
Hội Viên Tổng Quát

**Cô Louella Givens**  
Khu Học Chánh BESE Thứ 2

**Ông Dale Bayard**  
Khu Học Chánh BESE Thứ 7

**Cô Jeanette Vosburg**  
Giám Đốc Hành Chánh

ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT, LIÊN LẠC:

**Debra Dixon**

Văn Phòng Chống Dốt

Đơn Vị Giáo Dục Đặc Biệt Chống Dốt

Điện thoại: 225.342.0576

Địa chỉ điện thư: [debra.dixon@la.gov](mailto:debra.dixon@la.gov)

Nhiệm vụ của Bộ Giáo Dục Louisiana (LDOE) là để đảm bảo việc tiếp cận công bằng đối với nền giáo dục và cố vũ cho sự xuất sắc đồng đều trên toàn tiểu bang. LDOE cam kết cung cấp các Cơ Hội Việc Làm Đồng Đều và cam kết đảm bảo là mọi chương trình và các cơ sở của mình đều dễ tiếp cận cho tất cả các thành viên công chúng. LDOE không kỳ thị dựa trên tuổi, màu da, khuyết tật, nguồn gốc quốc gia, chủng tộc, tôn giáo, giới tính, hoặc thông tin về di truyền. Các thách thức có liên quan tới sự tuân thủ của LDOE đối với Tiêu Đề IX và các luật khác về các quyền dân sự có thể được chuyển đến Phó Thư Ký. LDOE. Hành Chánh Văn Phòng Tổng Giám Thị; PO Box 94064, Baton Rouge, LA 70804-9064; 877-453-2721 hoặc [customerservice@la.gov](mailto:customerservice@la.gov). Thông tin về luật các quyền dân sự của liên bang áp dụng cho LDOE và các viện giáo dục khác hiện có trên mạng cho Văn Phòng Dân Quyền (Office of Civil Rights), USDOE, tại <http://www.ed.gov/about/offices/list/ocr/>.



Louisiana Department of  
**EDUCATION**

**Louisiana Department of Education**

1201 North Third Street | Baton Rouge, LA 70802-5243

T: 877.453.2721 | F: 225.342.0781 | [www.louisianaschools.net](http://www.louisianaschools.net)